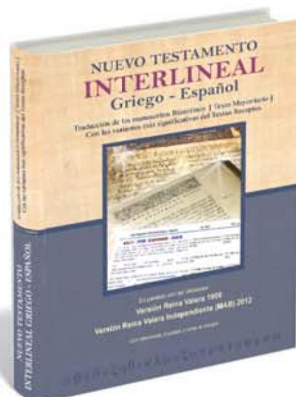
Ministerio
APOYO BIBLICO

"porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios"
1 Corintios 3:9

PRESENTA

UNA OBRA QUE NO PUEDE FALTAR EN TU BIBLIOTECA !!



NUEVO TESTAMENTO INTERLINEAL Griego - Español

Traducción de los manuscritos Bizantinos [Texto Mayoritario]
Con las variantes más significativas del Textus Receptus

En paralelo con las Versiones:
- Versión Reina Valera 1909
- Versión Reina Valera Independiente (MAB) 2012



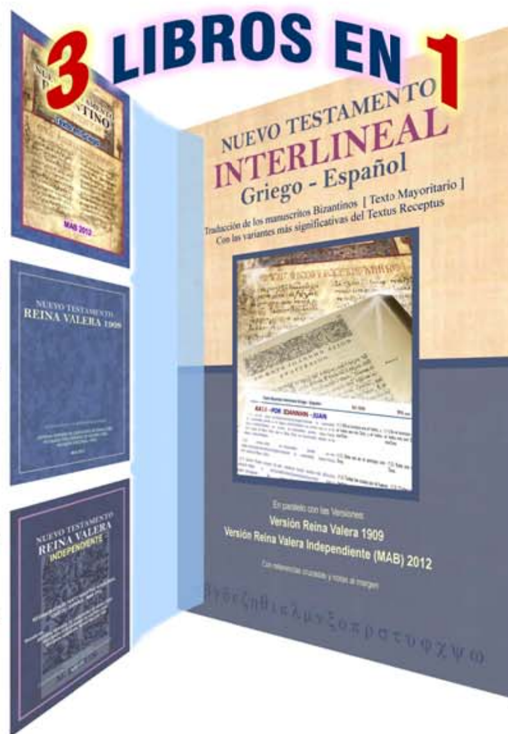
NUEVO TESTAMENTO BIZANTINO (Interlineal)



NUEVO TESTAMENTO REINA VALERA 1909



NUEVO TESTAMENTO REINA VALERA INDEPENDIENTE



LA MÁS EFICIENTE TRADUCCIÓN GRIEGO - ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO DEL TEXTO MAYORITARIO

CON ESTA PRESENTACIÓN UNA MUESTRA DE LA OBRA

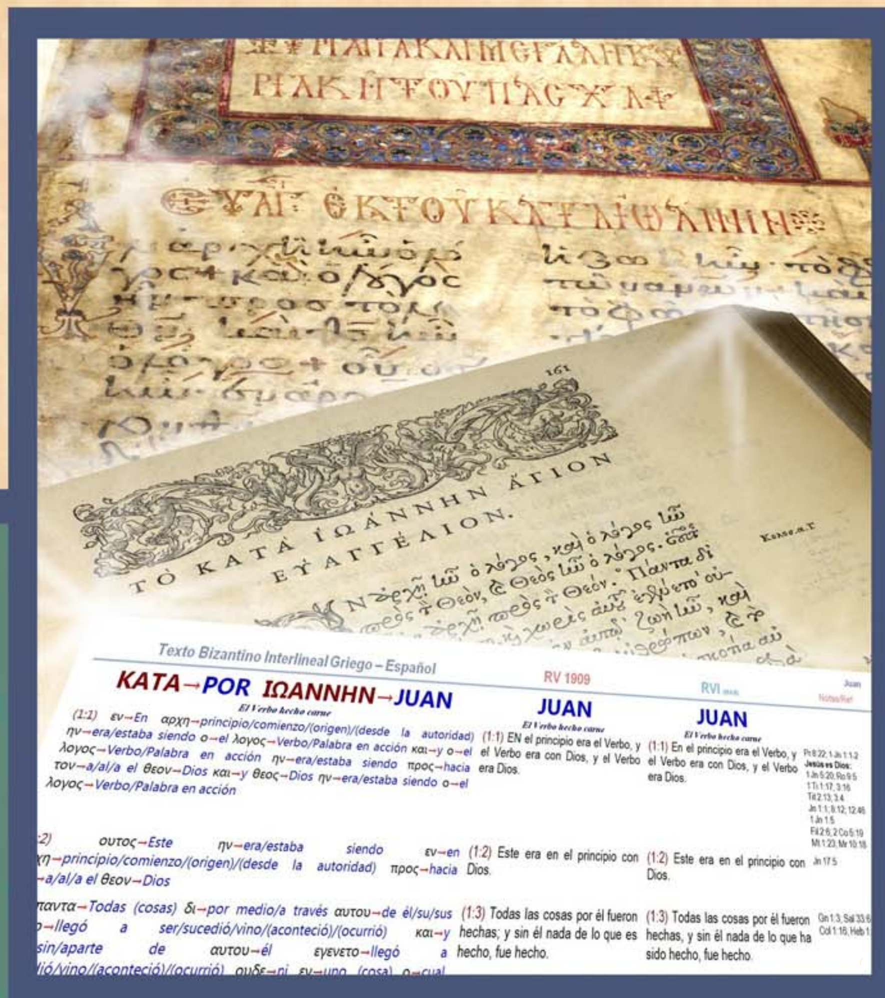
EL LIBRO DE GÁLATAS

RECOMENDADA PARA MAESTROS Y ESTUDIANTES DE LA BIBLIA

Solicite esta obra en www.apoyobiblico.com

NUEVO TESTAMENTO
INTERLINEAL
Griego - Español

Traducción de los manuscritos Bizantinos [Texto Mayoritario]
Con las variantes más significativas del Textus Receptus



En paralelo con las Versiones:

Versión Reina Valera 1909

Versión Reina Valera Independiente (MAB) 2012

Con Bosquejo Subtitulado
Con referencias cruzadas y notas al margen

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

NUEVO TESTAMENTO

INTERLINEAL

Griego - Español

Traducción de los manuscritos Bizantinos [Texto Mayoritario]
Con las variantes más significativas del Textus Receptus

Una traducción literal vocablo por vocablo, con sinónimos compuestos

Armonizado lingüísticamente

En paralelo con las Versiones

Versión Reina Valera 1909

Versión Reina Valera Independiente (MAB) 2012

Palabras de Jesús en rojo
Referencias del AT en color y cursiva
RVI - (Agregado de sinónimos de palabras entre paréntesis)

Con Referencias cruzadas y notas al margen
Con Bosquejo Subtitulado

1ª EDICION

Año 2013

Ministerio
APOYO BIBLICO
"porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios"
1 Corintios 3:9


ISBN 978-987-29221-0-8
9 789872 922108

PREFACIO

Desarrollo:

Revisado con las siguientes Obras:

- Texto Bizantino: Texto Mayoritario de los manuscritos del siglo VIII al XIII
- Textus Receptus de Robertus Stephanus 1550 (Stephens - Robert Estienne)
- Diccionario Clásico VOX Griego - Español 18ª Edición 2001 (de José M. Pabón de Urbina)
- Concordancia Griego - Español de SBL
- Traducción de Galeed 2009 (última revisión julio de 2009)
- Diccionario Strong del Nuevo Testamento Griego - Español 2008 (para Biblia Reina Valera 1960)
- Diccionario de códigos morfológico Robinson
- Diccionario W.E. VINE del Nuevo Testamento (1990)

Notas preliminares:

Este trabajo que es la **Primera Edición Comercial**, corresponde a la **Segunda Revisión MAB 2012**, resultado de una labor de un grupo cristiano independiente que no pertenece a ninguna religión o institución religiosa denominacional o ecuménica, ni forma parte de alguna sociedad bíblica.

Este grupo cristiano, libre de doctrinas preconcebidas y de eisegesis religiosas o eisegesis teológicas actuales, se ha esforzado desde el año 2004 con oración y un profundo análisis del griego koiné, por alcanzar un texto interlineal griego español, puro, usando como plataforma de traducción la fuente bizantina, conocida también como Texto Mayoritario, indicando también las variantes más significativas verificadas en el Textus Receptus de Robertus Stephanus 1550.

Es importante también destacar que los revisores de este trabajo no confían en la actual labor de las sociedades bíblicas, por las tantas evidencias mostradas en su contra acerca de su parcialidad religiosa en la traducción del texto, también por su parcialidad doctrinal, y por sobre todo por su política ecuménica y además porque se ha usado como elemento de enriquecimiento ilícito al comercial con las biblias.

Referencias auxiliares: "/" "( )" "[ ]" "[*nº]" "*[Textus Receptus]*" "(+, x)"

Esta Segunda Revisión MAB 2012 ha ampliado los sinónimos y las referencias con respecto a la primera revisión para alcanzar una mejor interpretación de la traducción literal vocablo por vocablo del texto bizantino, armonizando los géneros de las palabras y verbos en modo infinitivo y también separado mediante barra **"/"** de la forma gerundio compuesta para permitirle al lector identificar la raíz de las palabras griegas y su composición lingüística de la morfología de los verbos griegos.

Además algunas referencias entre **"( )"** que indican una interpretación racional o lógica para que el lector entienda la referencia de ciertos párrafos según lo descrito anteriormente.
Los **"[ ]"** se han usado para ciertas explicaciones necesarias en la interpretación de la traducción

Además se ha insertado las variantes más significativas con respecto al *[Textus Receptus]* las cuales están referenciadas con **"[*]"** que indica la posición de la variante y su traducción puesta por debajo de cada versículo, en algunos casos el signo **"+"** indica que se han agregado los vocablos, en caso de el signo **"x"** indica que el vocablo reemplaza al consecuente directo.
También la asignación **"no forma parte del texto mayoritario"** cuando el versículo no está entre los textos bizantinos.

Sobre la Traducción:

Esta traducción se ha realizado manteniendo como plataforma el griego koiné y como soporte auxiliar el griego clásico.
Es importante destacar que la traducción se ha realizado de manera directa del griego al español y no se ha tenido necesidad de usar otros idiomas puentes como el inglés, (como es el caso de la mayoría de los actuales diccionarios teológicos griegos que se tradujeron del griego al inglés y del inglés a otros idiomas).

También se ha resuelto sostener como prioridad el valor de ciertos vocablos tradicionales para una mejor interpretación doctrinal, como por ejemplo; Las palabras: "fe", "paciencia", "salvación", "Iglesia", "resurrección" y muchas otras.
Además se han insertado algunas equivalencias armonizadas en las preposiciones y formas adverbiales para mantener el dinamismo de la interpretación.

Paralelo a esta obra se pueden usar el diccionario de griego clásico VOX, como también los diccionarios VINE, Strong, Códigos morfológico de Robinson, o una concordancia griega que le ayudarán a comprender el uso apropiado de los vocablos traducidos.

OBSERVACIONES GENERALES

RESPUESTAS A PREGUNTAS FRECUENTES:

¿Qué es el griego clásico, el griego koiné y el griego moderno; Qué diferencia hay entre ellos?

- El griego clásico: Es un idioma que pertenece a la familia de lenguas indoeuropeas (Jafecita); Puntualmente es el griego antiguo, culto, un griego puro, bien hablado y utilizado por los filósofos helenos y el utilizado en obras literarias griegas como las de Homero y Platón.
El griego clásico es un idioma flexivo, contiene una amplia gama de expresiones por medio de vocablos raíces, juntamente con prefijos y desinencias. Este idioma ha sido de gran influencia para los demás pueblos en tiempos de los imperios.
Actualmente no se habla, pero es motivo de estudio en muchas universidades seculares para la interpretación de obras literarias de las antiguas culturas.

- El griego koiné: koiné significa común o sencillo. Este lenguaje es una variante del griego clásico que actualmente tampoco se habla.
Este es un lenguaje que se había extendido desde los años 330 aC por medio de Alejandro Magno y se ha usado hasta el 500 dC en todos los pueblos sometidos por el imperio griego y se sostuvo durante todo el imperio romano como lengua internacional.
El griego koiné ha sido un idioma inteligente utilizado como base de expansión para las relaciones internacionales del imperio, de allí el derivado "koiné" o "común para todos". Una referencia bíblica de esta afirmación puede verse en Juan 19:19-20 en el título cabecera con el que crucificaron al Señor Jesús que fue escrito en hebreo, en griego koiné y en latín.
Lo interesante de este lenguaje es que permitía el surgimiento de varios dialectos basados en la lengua griega.
El que nos interesa es el griego koiné ático-jónico que fue el idioma con el que los apóstoles judíos, los hermanos de Jesús y Lucas han escrito el Nuevo Testamento. Estos judíos que creyeron en el Señor Jesucristo, siendo semitas, no difundieron su idioma hebreo, ni el arameo, ni el griego clásico, sino el griego koiné, porque este lenguaje era ideal para expresar con precisión la sutil complejidad de la Verdad de la doctrina del Señor Jesucristo. Estos hombres inspirados por el Espíritu Santo, nos han dejado como legado mediante el griego koiné el testimonio de la Verdad.

Es importante destacar que la antigua escritura en griego koiné era una escritura corrida, sin separación entre vocablos, sin signos de puntuación, sin acentos y sin tildes.

- El griego moderno: Este es el idioma que actualmente hablan los griegos, una lengua rica, bien estructurada y que deriva del desarrollo evolucionado del griego koiné. Después del siglo V al griego koiné se le agregaron rasgos fonéticos, y un acrecentamiento en el léxico y en la gramática, formulando un sistema de puntuación, acentos y tildes. Desde entonces el griego koiné paso a ser un griego medieval mejor estructurado e interpretativo y de allí a un griego bizantino, que se conoce también como griego cursivo por usarse un griego minúsculo que ocupaba menos espacios y era a su vez más rápido de escribir y hasta en cierta forma una escritura más elegante que posteriormente fue evolucionando más para desembocar en el griego moderno.

- Sobre la obra
De acuerdo a lo expuesto anteriormente, recordamos que en el griego koiné se desconocen por completo los signos de puntuación, los acentos y las tildes.
El lector debe saber que los manuscritos originales (ms inexistentes) se escribieron en griego koiné mayúsculo, todo de corrido, sin dejar espacio entre palabras, y en muchos casos con vocablos simplificados. Durante los primeros siglos y hasta el siglo V se han hallado manuscritos del Nuevo Testamento copias de copias en griego koiné (mss). Pero posteriormente con la evolución del griego koiné al griego medieval o bizantino (griego cursivo), las copias de los manuscritos sufrieron también esos cambios, por esta razón los manuscritos del Nuevo Testamento a partir del siglo VII en adelante se escribieron con un griego bizantino, es decir con un griego koiné afectado por un sistema de puntuación, acentos y tildes sin que esto afecten el vocabulario de los mismos y que tenían como objetivo alcanzar un texto mejor estructurado con una mejor presentación, tales signos se han agregado también para acelerar la interpretación, pero lo que hay que destacar es que al hacerlo han dejado un texto con ciertas "pre-interpretaciones".
Por lo tanto, debe entenderse que los signos de puntuación no son neutrales sino interpretativos (son interpretaciones).
Por estas razones en esta obra se ha resuelto quitar los acentos y tildes, dejando un "texto neutral" lo más cercano posible al texto original en koiné, dado por sentado que los signos son una invención moderna y que en su mayoría imponen una cierta interpretación que afecta al texto bíblico.

¿Qué es el Texto Bizantino o Texto Mayoritario?

El "Texto Bizantino" o "Texto Mayoritario": Es la designación general para el conjunto de numerosos manuscritos del Nuevo Testamento (mss en griego cursivo) escritos en un griego griego medieval de pequeñas y elegantes letras en estilo corrido con signos de puntuación, acentos y tildes. Es por esta razón que se les llama también "Texto Bizantino" porque hace referencia a que los manuscritos se escribieron a lo largo del imperio asiático (balcánico) bizantino, entre los siglos VII al XII, en un griego cursivo medieval en señal de demostración del triunfo del idioma griego sobre latín.

Estos manuscritos datan mayormente desde el siglo VIII al XII y es el producto de muchos escritores cristianos (no católicos) salidos de las escuelas bizantinas que no estaban de acuerdo con la política religiosa católica, ni con su nefanda biblia en latín (la Vulgata). Y con el objetivo de preservar el Nuevo Testamento en su lengua original (griego), hicieron sus copias de manuscritos unciales (mss unciales koiné) distribuidas por Asia Menor, que cada vez sufrían más y más la persecución católica y la desintegración por estar hechos con elementos perecederos.
Penosamente muchos de estos escritores fueron perseguidos, humillados y sus obras quemadas. Las Iglesias de aquellos siglos que se ocultaban y escapaban de la fulminante persecución católica, preservaban estos manuscritos y estaban continuamente transcribiéndolos.
Actualmente se cuenta con una documentación de aproximadamente unos 5.000 manuscritos (y muchos más que están sobreguardados por cuestiones de seguridad) y es en volumen testimonial la más grande sobre cualquier otra obra literaria, por esta razón recibe el nombre de

"mayoritario" por la cantidad de evidencia histórica que la respaldan.
A su vez es muy importante destacar que estos manuscritos en conjuntos tienen un una coincidencia entre sí de un 93% y un 95% si se reduce a la mitad. En muchos casos la falta de coincidencia no se debe a modificaciones textuales sino más bien a que ciertos manuscritos tienen lagunas (espacios en blancos por completar) o ciertas interpolaciones interpretativas. No se puede decir lo mismo de los manuscritos minoritarios (textos como el códice sinaítico, códice alejandrino y códice vaticano) que en conjunto no superan los 230 documentos y que si bien están escrito en un griego más antiguo (mss uncial koiné) no alcanzan a tener un 65% de coincidencia entre ellos mismos y en muchos casos están visibles las enmiendas, las tachaduras y las interpolaciones. Cabe destacar también que la procedencia de estos manuscritos provienen de monasterios católicos de Egipto y Arabia y que discrepan grandemente con los manuscritos asiáticos bizantinos (recordando que el desarrollo del cristianismo ha comenzado en la península balcánica de Asia Menor)

- Sobre la obra
Sin duda el Texto Mayoritario es la obra literal más precisa en cuanto al copiado griego de manuscritos del Nuevo Testamento de las Escrituras, que por muchos siglos ha sido la única base Escritural con respecto al Nuevo Testamento provista para la Iglesia y que a partir de mediados del siglo XX ha sido despreciada y suplantada por el nefando Texto Minoritario: Códices Sinaítico, Alejandrino, Vaticano.

¿Qué es el Texto Minoritario?

Se llama Texto Minoritario al conjunto de manuscritos unciales (mss unciales koiné mayúsculo) que no superan en número los 230 documentos y como ya hemos dicho antes no alcanza a tener una coincidencia del 65% en sí misma y que muchos eruditos han calificado dicho texto como deficiente para cualquier traducción bíblica. Sin embargo las sociedades bíblicas las han impuesto como patrón de traducción por encima del Texto Mayoritario.
El Texto Minoritario está compuesto básicamente por tres códices: El Códice Vaticano supuestamente hallado en el año 1481, más el Códice Alejandrino que se dio a conocer después del 1628 y el Códice Sinaítico hallado en 1844, que influenciado por un concilio ecuménico dirigido por la religión católica en el siglo XIX (años 1967 y 1970 mediante Juan Pablo II y Kurt Aland) impusieron esta compilación como base de traducción para las biblias del siglo XX.
Es importante destacar que el Texto Minoritario discrepa en unas 7580 variantes con respecto al Texto Mayoritario, en muchos casos palabras quitadas, palabras añadidas, palabras cambiadas de lugar y muchas omisiones.

- La influencia de las Sociedades Bíblicas:
Lamentablemente desde hace 100 años, las sociedades bíblicas actuales, influenciadas por el ecumenismo religioso, han dejado de lado al Texto Mayoritario para imponer, manipular, monopolizar y mantener el control de la impresión de las biblias basadas en el Texto Minoritario.
El cristiano ignora por completo que el incoherente Texto Minoritario es la fuente con la que se están formulando las nuevas versiones que actualmente cunden mundialmente (LBA: Biblia de las Américas, NVI: Nueva Versión Internacional, DHH: Dios Habla Hoy, LPD: Libro del Pueblo de Dios, VR: Versión Recobro, TNM: Traducción Nuevo Mundo, BLA: Biblia Lenguaje Actual, entre muchas otras).

- Sobre la Obra:
Dada las referencias anteriores, el propósito de esta obra es mantener y alcanzar a todos el Texto Mayoritario llevado a un griego koiné con una traducción vocablo por vocablo totalmente independiente de las influencias teológicas actuales, independiente de las sociedades bíblicas y totalmente ajena a las influencias del Texto Minoritario.
Como valores agregados se han dispuesto de dos versiones para comparar, la versión RV 1909 y una versión RVI (Reina Valera Independiente) labor de revisión de la Reina Valera 1602 y 1909 a un lenguaje actualizado y lo más cercano al Texto Mayoritario.

¿Qué es el Textus Receptus?

La expresión en latín "Textus Receptus" significa Texto Recibido.
El Textus Receptus es el título a varias obras literarias impresas en griego del Nuevo Testamento de las Escrituras, producto del esfuerzo de muchos hombres que tenían el propósito de establecer un patrón de traducción y declararla como "la autoridad final" del Nuevo Testamento. Estos hombres se han encargado de juntar, analizar y revisar los manuscritos bizantinos (mss cursivos bizantinos) que se han tenido al alcance en aquellos tiempos.
Vale decir que el Textus Receptus procede o fue elaborado en base al Texto Mayoritario, pero que lamentablemente ha sufrido la influencia religiosa de aquellos tiempos. Por esta razón, irónicamente ante la diversidad de revisiones hechas sobre la misma obra en tan poco tiempo, en las que se verifican varias correcciones, la dificultad radica en que hasta la fecha existen discrepancia para determinar cuál de ellos debería considerarse verdaderamente como el Texto Recibido o la autoridad final del Nuevo Testamento.

Los revisores de esta obra consideran falible el hecho de considerar el Textus Receptus como el Texto Recibidos por todos y por la misma razón considera falible que el Textus Receptus sea la autoridad final del Nuevo Testamento. Se debe considerar al Textus Receptus como un gran testimonio histórico del Texto Mayoritario.

Los revisores de esta obra están plenamente convencido de acuerdo a las evidencias históricas y a las múltiples diferencias con respecto al Texto Minoritario, que LA AUTORIDAD FINAL PARA EL NUEVO TESTAMENTO ES EL TEXTO MAYORITARIO y que todo cristiano tiene derecho a conocerlo a pesar del desprecio de las actuales sociedades bíblicas.

Historia resumida del Textus Receptus
El primero en tomar la iniciativa de formular un texto patrón basado en el Texto Bizantino fue Desiderio Erasmo de Rotterdam (1469-1536) un holandés humanista, que recopilo unos cinco volúmenes del texto bizantino y que apresuradamente terminó y presentó su primera obra en 1516 pero que posteriormente sacó otras cuatros ediciones más (1519, 1522, 1527, 1535). Su segunda edición del año 1519 fue utilizada por Lutero para traducir del griego al alemán, cuya versión se conoce como "La biblia de septiembre"

Entre otros, la obra de mayor influencia fue la de Robertus Stephanus (1503-1559), conocido también como Robert I Estienne, que realizó varias ediciones, las primeras dos (en 1546, 1549) siguió el texto griego de la cuarta edición de Erasmo, revisándola con la edición

complutense. Su tercera edición del año 1550 es la más conocida y es esta la que muchos eruditos consideran como como el Textus Receptus. En el año 1551 Robertus agregó una numeración versicular a su obra.

Posteriormente Abraham Elzevir (1592-1652) publicó su edición en el 1633 con la inscripción "Textum ab omnibus receptum" (Texto recibido por todos) y que no difiere de la obra de Robetus Stephanus.

Aplicación del Textus Receptus

El Textus Receptus se ha usado como patrón griego del Nuevo Testamento o plataforma de traducción para muchas biblias en muchos idiomas. Entre las traducciones conocidas, Casiodoro de Reina en el año 1569 sacó su primera edición al castellano, revisada en 1602 por Cipriano de Valera, posteriormente se han realizado revisiones de actualización lingüística en el los años 1862, hasta que Sociedades Bíblicas tomó el control sobre las mismas realizando las revisiones 1909 y 1960. Sin embargo no se puede decir lo mismo de las versiones posteriores a estas que han sufrido la influencia religiosa y se han mezclado con el Texto Minoritario (RV1972, RV1989, RV1995, RV2000).

Además el Textus Receptus ha sido patrón de traducción de la biblia en inglés "King James" (Rey Santiago), también de la biblia en alemán traducida por Lutero, JV Liesvelt la tradujo al holandés en 1526, Faber Stapulensis la tradujo al frances en 1528, y en 1579 Kralice la tradujo al checo. Todas estas traducciones se han mantenido vigentes por más de dos siglos. Y han sido el sostén doctrinal unificado de muchas Iglesias. Sin embargo las religiones han manipulado y tomado el control sobre estas obras para desacreditarlas con la intención de imponer un nuevo patrón falible e incoherente como lo es el Texto Minoritario.

Sobre la obra:

En esta obra se han agregado las variantes más significativas observadas en el Textus Receptus respecto del Texto Mayoritario, las cuales están plenamente identificadas en la obra para que quede al juicio del lector si tales variantes afectan o no la autoridad del Texto Mayoritario.
Descontando las variantes del Textus Receptus, el revisor de la obra, sostiene que el Texto Mayoritario expuesto en la obra producto del análisis de sus evidencias, es la obra más eficiente, infalible y suficiente para establecerla como la autoridad final del Testimonio del Nuevo Testamento de las Sagradas Escrituras.

¿Qué es una traducción?

La traducción es el proceso de conversión idiomática de un texto original a un texto destino (traducido).

Convertir el idioma de un texto original a otro para la interpretación del mismo, no es tarea fácil.
El proceso requiere de varias fases, y de manera resumida exponemos algunas de ellas ejecutadas en esta obra:

- Primera fase: La Traducción literal: Proceso de conversión idiomática de un texto vocablo por vocablo por su equivalente exacto desde el idioma original al idioma destino.
- Segunda fase: La Traducción figurada: Proceso de conversión idiomática que ordena los vocablos traducidos según el idioma destino para que denote la idea o sentido del texto traducido literalmente.

Valores interpretativos agregados

Contexto literal: Entorno lingüístico del cual depende el sentido y el valor de un vocablo, frase o fragmento de un texto en cuestión.

Interpretación literal: Explicar las acciones o los sucesos declarando el sentido del texto mediante su contexto.

La Traducción Bíblica:

Es el trabajo realizado en la obra literaria de traducir e interpretar los libros del Texto original o fuente de las Escrituras en un idioma destino.
Obviamente el mayor desafío del traductor es equilibrar entre la traducción literal y la traducción figurada para obtener una interpretación fiel que provea de una comprensión genuina y sincera del contexto del texto del idioma original.
La traducción tiene como objetivo brindar a cualquier lector del idioma destino una plena certeza del sentido y de la idea del texto origen.

Sobre la obra:

En esta obra se muestran sustancialmente una traducción literal vocablo por vocablo, con el agregado de sinónimos para que el lector pueda considerar el alcance de cada término.
También en esta obra se ha desarrollado una armonización de los verbos y en algunos casos fue necesaria una interpretación figurada puesta entre paréntesis.
Como trabajo de traducción comparativo, se han agregado las versiones interpretativas RV 1909 y una versión Independiente RVI MAB 2012, provista por el Ministerio APOYO BIBLICO, Biblia que ha surgido usando como plataforma la traducción RV1602 y RV1909 a un idioma actualizado.

Dada la compatibilidad entre el idioma griego y el español, los revisores de esta obra consideran osadamente que la traducción del griego al español es el mejor idioma puente para la traducción e interpretación a otros idiomas, superando ampliamente la interpretación del idioma inglés.

ÍNDICE

ALFABETO GRIEGO

Ind	ALFABETO GRIEGO Mayúsculas	Minúsculas	NOMBRE Pronunciación	ESPAÑOL Equivalente	PRONUNCIACIÓN Equivalente	VALOR Numérico	FUENTE Teclado
1	Α	α	alfa	A	A	1	a
2	Β	β	beta	B	B	2	b
3	Γ	γ	gama	G	G	3	g
4	Δ	δ	delta	D	D	4	d
5	Ε	ε	epsilon	E	E	5	e
6	Ζ	ζ	dseta	z	ds	7	z
7	Η	η	eta	e	e,i	8	h
8	Θ	θ	zeta	Z	Z	9	q
9	Ι	ι	iota	I	I	10	i
10	Κ	κ	kapa	K	K	20	k
11	Λ	λ	lambda	L	L	30	l
12	Μ	μ	mi	M	M	40	m
13	Ν	ν	ni	N	N	50	n
14	Ξ	ξ	xi	X	X	60	x
15	Ο	ο	omicron	O	O	70	o
16	Π	π	pi	P	P	80	p
17	Ρ	ρ	ro	R	R	100	r
18	Σ	σ, ς	sigma	S	S	200	s, v
19	Τ	τ	tao	T	T	300	t
20	Υ	υ	upsilon	U	u,i	400	u
21	Φ	φ	fi	F	F	500	f
22	Χ	χ	ji	J	J	600	c
23	Ψ	ψ	psi	PS	ps	700	y
24	Ω	ω	omega	O	O	800	w

Vocales: α ε η ι ο υ ω Α Ε Η Ι Ο Υ Ω

η, ι, υ Η, Ι, Υ suenan: "i" en ciertas circunstancia

ΠΡΟΣ→Α ΓΑΛΑΤΑΣ→GALATAS	GALATAS	GALATAS	
Saludos	*Saludos*	*Saludos*	
(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ουκ→no απ→de/del/desde ανθρωπων→hombres ουδε→ni δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre αλλα→sino δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y θεου→de Dios πατρος→Padre του→el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos	(1:1) PABLO, apóstol, (no de los hombres ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos),	(1:1) Pablo, apóstol (no de hombres ni por hombre, sino por Jesús, el Cristo y por Dios el Padre que lo resucitó de los muertos),	Datos de Pablo: 1 Co 15:9; 1Ti 1:15 Hch 9:15; 13:2 Hch 22:21; Ga 1:16 Ga 2:8; 1 Ti 2:7 2 Ti 1:11; Ro 16:25 Ro 1:5; Ef 3:8 Hch 26:16-17
(1:2) και→Y οι→los συν→junto con εμοι→a mí παντες→todos αδελφοι→hermanos ταις→a las εκκλησιαις→Iglesias/asambleas της→de la/de/del γαλατιας→Galacia	(1:2) Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia:	(1:2) y todos los hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia:	
(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido	(1:3) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo,	(1:3) Gracia y paz sean a ustedes, de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesús, el Cristo,	Ro 1:7; 1 Co 1:3 Ef 1:2; 1 Pe 1:2
(1:4) του→de el δοντος→dando/habiendo dado εαυτον→a sí mismo περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros οπως→para que εξεληται→sacar/(librar)/alce hacia afuera ημας→a nosotros εκ→fuera de του→la ενεστωτος→presente/parado/ha puesto de pie en αιωνος→edad/siglo πονηρου→mala/malo κατα→según το→el θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre ημων→de nosotros	(1:4) El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para librarnos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro;	(1:4) el cual se dio a sí mismo por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo, según la voluntad de nuestro Dios y Padre,	Redención 1 Co 15:3; Ga 1:4 Heb 1:3; 1 Pe 2:24 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10 Ap 1:5 Mt 20:28; Ga 2:20 Ef 5:2; Tit 2:14 He 9:14
(1:5) ω→a quien η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén	(1:5) Al cual sea la gloria por siglos de siglos. Amén.	(1:5) a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.	
No hay otro Evangelio	*No hay otro Evangelio*	*No hay otro Evangelio*	
(1:6) θαυμαζω→Estoy maravillado/asombrado/admirado οτι→que ουτως→así ταχεως→prontamente/rápidamente μετατιθεσθε→son/están siendo trasladados/transferidos/(cambiados) απο→de/del/desde του→el καλεσαντος→habiendo llamado υμας→a ustedes εν→en χαριτι→gracia/bondad inmerecida χριστου→de Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετερον→a otro diferente ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje	(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio:	(1:6) Estoy maravillado de que tan pronto se hayan alejado del que les llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente.	
(1:7) ο→cual ουκ→no εστιν→es/está siendo αλλο→otro ει→si μη→no τινες→algunos εισιν→son/están siendo οι→los ταρασσοντες→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes και→y θελοντες→queriendo μεταστρεψαι→pervertir/voltear hacia (el) otro lado το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido	(1:7) No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo.	(1:7) No que haya otro, sino que hay algunos que les perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.	Hch 15:1
(1:8) αλλα→Pero/(y) και→también εαν→si [condicional]/si alguna vez ημεις→nosotros η→o αγγελος→ángel/mensajero εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ευαγγελιζηται→esté proclamando/anunciando/predicando υμιν→a ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual ευηγγελισαμεθα→proclamamos/anunciamos/predicamos Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes αναθεμα→anatema/maldición εστω→esté siendo	(1:8) Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciare otro evangelio del que os hemos anunciado, sea anatema.	(1:8) Mas si aun nosotros, o un ángel del cielo, les anunciare otro evangelio diferente del que les hemos anunciado, sea anatema.	2 Co 11:4
(1:9) ως→Como προειρηκαμεν→he dicho antes και→también αρτι→ahora mismo παλιν→otra vez λεγω→digo/estoy diciendo ει→si τις→alguien υμας→a ustedes ευαγγελιζεται→está proclamando/anunciando/predicando Evangelio/buen mensaje παρ→junto (a/al)/al lado de ο→cual παρελαβετε→recibieron consigo αναθεμα→anatema/maldición εστω→esté siendo	(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciare otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema.	(1:9) Como antes hemos dicho, también ahora lo repito: Si alguno les predica diferente evangelio del que han recibido, sea anatema.	
(1:10) αρτι→¿Ahora mismo γαρ→porque ανθρωπους→a hombres πειθω→estoy persuadiendo/ganando/(busco a favor) η→o τον→a/al/a el θεον→Dios? η→¿O ζητω→busco/estoy buscando ανθρωποις→a hombres αρεσκειν→estar agradando? ει→Si γαρ→porque ετι→todavía ανθρωποις→a hombres ηρεσκον→estaba agradando χριστου→de Cristo/Ungido δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουκ→no αν→probable/en el caso/llegado el caso/que ημην→estaba siendo	(1:10) Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Cierto, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo.	(1:10) Por lo tanto, ¿busco ahora el favor de los hombres, o el de Dios? ¿O trato de agradar a los hombres? Pues si todavía agradara a los hombres, no sería esclavo de Cristo.	1 Te 2:4
El ministerio de Pablo	*El ministerio de Pablo*	*El ministerio de Pablo*	
(1:11) γνωριζω→Hago/estoy haciendo conocer δε→pero/(y) υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje το→el ευαγγελισθεν→habiendo sido proclamado/anunciado/predicado Evangelio/buen mensaje υπ→por εμου→mí οτι→que ουκ→no εστιν→es/está siendo κατα→según ανθρωπον→hombre	(1:11) Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre;	(1:11) Mas les hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí, no es según hombre;	
(1:12) ουδε→ni γαρ→porque εγω→yo παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωπου→hombre παρελαβον→recibí por completo αυτο→a él ουτε→ni εδιδαχθην→fui enseñado αλλα→sino δι→por medio/a través αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido	(1:12) Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.	(1:12) puesto que yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesús, el Cristo.	Ef 3:3
(1:13) ηκουσατε→Oyeron γαρ→porque την→a la εμην→mi αναστροφην→conducta ποτε→en alguna vez εν→en τω→el ιουδαισμω→judaísmo οτι→que καθ→según υπερβολην→mucho más εδιωκον→estaba persiguiendo την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios και→y επορθουν→estaba destruyendo/devastando αυτην→a ella	(1:13) Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía;	(1:13) Porque ya han oído acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios, y la asolaba;	Hch 8:3;9:1;22:4 Hch 26:9; Fil 3:6 1 Ti 1:13
(1:14) και→y προεκοπτον→estaba aventajando/sobresaliendo εν→en τω→el ιουδαισμω→judaísmo υπερ→(superando)/cruzando por encima de πολλους→muchos συνηλικιωτας→contemporáneos/juntamente de (misma) edad εν→en τω→la γενει→nación/aza μου→de mí	(1:14) Y aprovechaba en el Judaismo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador que todos de las	(1:14) y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis	

περισσοτερως→mayor/más abundantemente ζηλωτης→celoso υπαρχων→siendo των→de las πατρικων→pertenecientes a padres μου→de mí παραδοσεων→instrucciones/doctrinas en practicas/tradiciones	tradiciones de mis padres.	padres.	
(1:15) οτε→Cuando δε→pero/(y) ευδοκησεν→pensó bien/quiso/agradó ο→el θεος→Dios ο→el αφορισας→habiendo apartado/asignado con límites με→a mí εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad/(vientre) μητρος→de madre μου→de mí και→y καλεσας→habiendo llamado δια→por medio/a través της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él	(1:15) Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,	(1:15) Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,	Hch 9:15; 13:2
(1:16) αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus εν→en εμοι→mí ινα→para que ευαγγελιζωμαι→esté proclamando/anunciando/predicando Evangelio/buen mensaje αυτον→a él εν→en τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ευθεως→inmediatamente ου→no προσανεθεμην→me puse a consultar σαρκι→a carne και→y αιματι→sangre	(1:16) Revelar á su Hijo en mí, para que le predicase entre los Gentiles, luego no conferí con carne y sangre;	(1:16) revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, no consulté en seguida con carne y sangre,	Hch 22:21; Ga 2:8 Ef 3:8; Mt 16:17
(1:17) ουδε→ni ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén προς→hacia τους→a los προ→antes εμου→de mí αποστολους→apóstoles/emisarios αλλα→sino απηλθον→vine desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αραβιαν→Arabia και→y παλιν→otra vez υπεστρεψα→regresé/volví atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco	(1:17) Ni fui á Jerusalem á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fuí á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco.	(1:17) ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.	
(1:18) επειτα→A continuación μετα→después ετη→años τρια→tres ανηλθον→subí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ιστορησαι→visitar para preguntar/inquirir πετρον→a Pedro και→y επεμεινα→quedé/permanecí sobre προς→hacia αυτον→a él ημερας→días δεκαπεντε→quince	(1:18) Después, pasados tres años, fui á Jerusalem á ver á Pedro, y estuve con él quince días.	(1:18) Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días;	
(1:19) ετερον→otro diferente δε→pero/(y) των→de los αποστολων→apóstoles/emisarios ουκ→no ειδον→ví ει→si μη→no ιακωβον→a Jacobo τον→el αδελφον→hermano του→de el κυριου→Señor	(1:19) Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor.	(1:19) pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo el hermano del Señor.	
(1:20) α→Cuales (cosas) δε→pero/(y) γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes ιδου→mira/He aquí ενωπιον→a vista (delante) de του→el θεου→Dios οτι→que ου→no ψευδομαι→estoy mintiendo	(1:20) Y en esto que os escribo, he aquí delante de Dios, no miento.	(1:20) En esto que les escribo, he aquí delante de Dios que no miento.	Ro 1:9;9:1 2 Co 1:23;11:31 1 Te 2:5; 5:21 2 Ti 4:1
(1:21) επειτα→A continuación/(luego) ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las κλιματα→regiones της→de la συριας→Siria και→y της→la κιλικιας→Cilicia	(1:21) Después fui á las partes de Siria y de Cilicia;	(1:21) Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,	
(1:22) ημην→Estaba siendo δε→pero/(y) αγνοουμενος→siendo desconocido τω→el προσωπω→rostro/cara/(presencia) ταις→a las εκκλησιαις→Iglesias/asambleas της→de la/de/del ιουδαιας→Judea ταις→a los εν→en χριστω→Cristo/Ungido	(1:22) Y no era conocido de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo;	(1:22) y no era conocido de vista a las iglesias de Judea, que eran en Cristo;	
(1:23) μονον→Solamente δε→pero/(y) ακουοντες→oyendo ησαν→estaban siendo οτι→que ο→El διωκων→persiguiendo ημας→a nosotros ποτε→en alguna vez νυν→ahora ευαγγελιζεται→está declarando/anunciando/predicando Evangelio/buen mensaje την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ην→cual ποτε→en alguna vez επορθει→estaba destruyendo/devastando	(1:23) Solamente habían oído decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía.	(1:23) solamente oían decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora predica la fe que en otro tiempo asolaba.	
(1:24) και→Y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor εν→en εμοι→mí τον→a/al/a el θεον→Dios	(1:24) Y glorificaban á Dios en mí.	(1:24) Y glorificaban a Dios en mí.	

Ga 2

(2:1) επειτα→A continuación/(luego) δια→por medio/a través δεκατεσσαρων→catorce ετων→años παλιν→otra vez ανεβην→puse (el pie) hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén μετα→con βαρναβα→Bernabé συμπαραλαβων→habiendo tomado conmigo και→también τιτον→a Tito	(2:1) DESPUÉS, pasados catorce años, fui otra vez á Jerusalem juntamente con Bernabé, tomando también conmigo á Tito.	(2:1) Después, pasados catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, llevando también conmigo a Tito.	Hch 15:2
(2:2) ανεβην→Puse (el pie) hacia arriba δε→pero/(y) κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta και→y ανεθεμην→expuse αυτοις→a ellos το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ο→cual κηρυσσω→estoy predicando/proclamando εν→en τοις→los/las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) κατ→según ιδιαν→propio (lugar) δε→pero/(y) τοις→a los δοκουσιν→pareciendo μηπως→no de algún modo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vacío/vano τρεχω→esté corriendo η→o εδραμον→habiendo corrido	(2:2) Empero fui por revelación, y comuniquéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido.	(2:2) Pero subí según una revelación, y para no correr o haber corrido en vano, expuse en privado a los que tenían cierta reputación el evangelio que predico entre los gentiles.	Hch 19:21
(2:3) αλλ→Pero/(y) ουδε→ni τιτος→Tito ο→el συν→junto con εμοι→a mí ελλην→griego ων→siendo ηναγκασθη→fue puesto bajo necesidad/obligado περιτμηθηναι→ser circuncidado	(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fue compelido á circuncidarse.	(2:3) Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, con todo y ser griego, fue obligado a circuncidarse;	Hch 16:3 1Co 9:21
(2:4) δια→Por δε→pero/(y) τους→a los παρεισακτους→introducidos encubiertamente/furtivamente/(ocultamente) ψευδαδελφους→falsos hermanos οιτινες→quienes παρεισηλθον→entraron encubiertamente/furtivamente/(ocultamente) κατασκοπησαι→espiar την→a la ελευθεριαν→libertad ημων→nuestro/de nosotros ην→cual εχομεν→estamos teniendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que ημας→a nosotros καταδουλωσωνται→esclavicen por completo	(2:4) Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponernos en servidumbre;	(2:4) y esto a pesar de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraban para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para reducirnos a esclavitud,	Hch 15:24
(2:5) οις→a quienes ουδε→ni προς→hacia ωραν→hora ειξαμεν→cedimos τη→a la υποταγη→sujeción ινα→para que η→la αληθεια→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje διαμεινη→permanezca/persevere/(mantenga firme) por completo προς→hacia υμας→a ustedes	(2:5) A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros.	(2:5) a los cuales ni por un momento accedimos a someternos, para que la verdad del evangelio permaneciese con ustedes.	
(2:6) απο→De/del/desde δε→pero/(y) των→de los δοκουντων→pareciendo	(2:6) Empero de aquellos que	(2:6) Pero de los que tenían	Acepción: Dt 10:17

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
ειναι→ser τι→algo οποιοι→de qué clases ποτε→en algún tiempo/momento ησαν→estaban siendo ουδεν→nada μοι→a mí διαφερει→está importando προσωπον→a rostro/cara/(presencia) θεος→Dios ανθρωπου→de hombre ου→no λαμβανει→está recibiendo εμοι→a mí γαρ→porque οι→los δοκουντες→pareciendo ουδεν→nada προσανεθεντο→impartieron	parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron.	reputación de ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), a mí, por lo tanto, los de reputación nada nuevo me comunicaron.	Hch 10:34 Ga 2:6; Ef 6:9 2 Cr 19:7 Job 34:19; Ro 2:11 Col 3:25; 1 Pe 1:17
(2:7) αλλα→sino τουναντιον→al contrario ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πεπιστευμαι→me ha sido confiado το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la ακροβυστιας→incircuncisión καθως→según como πετρος→Pedro της→de la περιτομης→circuncisión	(2:7) Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión,	(2:7) Antes por el contrario, como vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión	
(2:8) ο→el γαρ→porque ενεργησας→habiendo obrado dentro πετρω→a Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποστολην→oficio de apóstol/emisario της→de la περιτομης→circuncisión ενηργησεν→obró en και→también εμοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→naciones/(gentiles)	(2:8) (Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;)	(2:8) (pues el que actuó en Pedro para el apostolado de la circuncisión, actuó también en mí para con los gentiles),	Hch 9:15;13:2 Hch 22:21; Ga 1:16 Ef 3:8
(2:9) και→y γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer την→la χαριν→gracia/bondad inmerecida την→la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí ιακωβος→Jacobo και→y κηφας→Cefas και→y ιωαννης→Juan οι→los δοκουντες→pareciendo στυλοι→columnas ειναι→ser δεξιας→(manos) derechas εδωκαν→dieron εμοι→a mí και→y βαρναβα→Bernabé κοινωνιας→de compañerismo/participación en común ινα→para que ημεις→nosotros μεν→de hecho εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αυτοι→ellos δε→pero/(y) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la περιτομην→circuncisión	(2:9) Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuesemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión.	(2:9) y reconociendo la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de compañerismo, para que nosotros fuésemos a los gentiles, y ellos a la circuncisión.	
(2:10) μονον→solamente των→de los πτωχων→pobres ινα→para que μνημονευωμεν→recordemos/estemos recordando ο→cual και→también εσπουδασα→procuré diligentemente αυτο→mismo τουτο→a esto ποιησαι→hacer	(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fui también solícito en hacer.	(2:10) Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo cual también procuré con diligencia hacer.	Hch 11:30; 24:17 Ro 15:25; 1Co 16:1 2 Co 8:1; 2 Co 9:1
La reprensión de Pablo a Pedro	***La reprensión de Pablo a Pedro***	***La reprensión de Pablo a Pedro***	
(2:11) οτε→Cuando δε→pero/(y) ηλθεν→vino πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía κατα→hacia abajo προσωπον→rostro/cara/(presencia) αυτω→a él αντεστην→(me) puse de pie en contra οτι→porque κατεγνωσμενος→ha sido condenado ην→estaba siendo	(2:11) Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar.	(2:11) Pero cuando Pedro vino a Antioquía, le resistí cara a cara, porque era de condenar.	
(2:12) προ→antes του→de el γαρ→porque ελθειν→venir τινας→algunos απο→de/del/desde ιακωβου→Jacobo μετα→con των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) συνησθιεν→estaba comiendo juntamente οτε→cuando δε→pero/(y) ηλθον→vinieron υπεστελλεν→estaba retirando και→y αφωριζεν→estaba apartando/delimitando εαυτον→a sí mismo φοβουμενος→temiendo τους→a los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión	(2:12) Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión.	(2:12) Pues antes que viniesen algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero después que vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los de la circuncisión.	
(2:13) και→Y συνυπεκριθησαν→fueron simulados juntamente αυτω→a él και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes ιουδαιοι→judíos ωστε→de modo que και→también βαρναβας→Bernabé συναπηχθη→fue conducido desde junto con αυτων→ellos τη→a la υποκρισει→hipocresía/(simulación)	(2:13) Y á su disimulación consentían también los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fue también llevado de ellos en su simulación.	(2:13) Y en su simulación participaban también los otros judíos, de tal modo que aun Bernabé fue también arrastrado por la hipocresía de ellos.	
(2:14) αλλ→Pero/(y) οτε→cuando ειδον→ví οτι→que ουκ→no ορθοποδουσιν→estaban andando rectamente προς→hacia την→a la αληθειαν→verdad του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ειπον→dije τω→a/al/a el πετρω→Pedro εμπροσθεν→enfrente/(delante) παντων→de todos ει→Si συ→tú ιουδαιος→judío υπαρχων→siendo εθνικως→como gentil/de nación no judía ζης→estás viviendo και→y ουκ→no ιουδαικως→como judío τι→¿Por qué τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) αναγκαζεις→estás poniendo bajo necesidad ιουδαιζειν→estar judaizando?	(2:14) Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constriñes á los Gentiles á judaizar?	(2:14) Pero cuando vi que no andaban rectamente según la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los gentiles y no como judío, ¿por qué obligas a los gentiles a judaizar?	Hch 10:28
(2:15) ημεις→Nosotros φυσει→a naturaleza ιουδαιοι→judíos και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) αμαρτωλοι→pecadores	(2:15) Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,	(2:15) Nosotros, judíos de nacimiento, y no pecadores de entre los gentiles,	
(2:16) ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que ου→no δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto ανθρωπος→hombre εξ→de/del/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley εαν→si [condicional]/si alguna vez μη→no δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido και→y ημεις→nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús επιστευσαμεν→creimos/confiamos ινα→para que δικαιωθωμεν→seamos justificados/declarados justos/rectos εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) χριστου→de Cristo/Ungido και→y ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley διοτι→porque ου→no δικαιωθησεται→será declarado justo/recto εξ→de/del/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley πασα→toda σαρξ→carne	(2:16) Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuesemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley ninguna carne será justificada.	(2:16) sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesús, el Cristo, nosotros también hemos creído en Jesús, el Cristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, por cuanto por las obras de la ley nadie será justificado.	La Fe justifica: Ro 3:22, 26, 30 Ro 4:5; 5:1 Ga 3:8,24 Fe vs Ley: Ro 3:28 Ro 9:32 Ga 3:2,5 La Fe obra: Ga 5:6 1 Te 1:3 2 Te 1:11 Stg 2:14-26 Ap 2:13,19
(2:17) ει→Si δε→pero/(y) ζητουντες→buscando δικαιωθηναι→ser justificados/declarados justos/rectos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ευρεθημεν→fuimos hallados και→también αυτοι→(nosotros) mismos αμαρτωλοι→pecadores αρα→¿Acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) χριστος→Cristo/Ungido αμαρτιας→de pecado διακονος→diácono/siervo/ministro? μη→No γενοιτο→sea/podría llegar a ser	(2:17) Y si buscando nosotros ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.	(2:17) Y si buscando ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.	

(2:18) ει→si γαρ→porque α→cuales (cosas) κατελυσα→derribé ταυτα→estas (cosas) παλιν→otra vez οικοδομω→estoy edificando/construyendo παραβατην→transgresor εμαυτον→a mí mismo συνιστημι→estoy constituyendo	(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á edificar, transgresor me hago.	(2:18) Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago.	
(2:19) εγω→Yo γαρ→porque δια→por νομου→ley νομω→a ley απεθανον→morí ινα→para que θεω→a Dios ζησω→viva	(2:19) Porque yo por la ley soy muerto á la ley, para vivir á Dios.	(2:19) Porque yo por la ley soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios.	Fe vs Ley: Ro 3:28; 9:32; 7:4 Ro 14:7; Ga 3:2,5 2 Co 5:15; Heb 9:14 1 Te 5:10; 1 Pe 4:2
(2:20) χριστω→A Cristo/Ungido συνεσταυρωμαι→he sido crucificado/empalado a la cruz/poste vertical en T con ζω→vivo/estoy viviendo δε→pero/(y) ουκετι→ya no εγω→yo ζη→vive/está viviendo δε→pero/(y) εν→en εμοι→mí χριστος→Cristo/Ungido ο→cual δε→pero/(y) νυν→ahora ζω→vivo/estoy viviendo εν→en σαρκι→carne εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ζω→vivo/estoy viviendo τη→la του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el αγαπησαντος→amando/habiendo amado με→a mí και→y παραδοντος→habiendo entregado εαυτον→a sí mismo υπερ→por εμου→mí	(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, y se entregó á sí mismo por mí.	(2:20) Con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, mas vive Cristo en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.	Ga 1:4; Ef 5:2 Tit 2:14
(2:21) ουκ→No αθετω→estoy desechando/poniendo a un lado την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios ει→si γαρ→porque δια→por νομου→ley δικαιοσυνη→justicia/rectitud αρα→acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) χριστος→Cristo/Ungido δωρεαν→de balde απεθανεν→murió	(2:21) No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.	(2:21) No desecho la gracia de Dios; pues si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.	He 7:11
El Espíritu se recibe por el oir con fe	*El Espíritu se recibe por el oír con fe*	*El Espíritu se recibe por el oír con fe*	

Ga 3

(3:1) ω→Oh ανοητοι→insensatos γαλαται→gálatas τις→¿Quién υμας→a ustedes εβασκανεν→fascinó τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo fascinados/persuadidos οις→a quienes κατ→según οφθαλμους→ojos ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido προεγραφη→fue escrito anteriormente εν→en υμιν→ustedes εσταυρωμενος→ha sido crucificado/empalado en la cruz/poste vertical en T?	(3:1) OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer á la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fue ya descrito como crucificado entre vosotros?	(3:1) ¡Oh gálatas insensatos! ¿Quién les fascinó para no obedecer a la verdad, a ustedes ante cuyos ojos Jesús, el Cristo fue ya presentado claramente entre ustedes como crucificado?	Ga 5:7
(3:2) τουτο→A esto μονον→solamente θελω→quiero/estoy queriendo μαθειν→aprender αφ→de/del/desde υμων→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley το→el πνευμα→espíritu/Espíritu ελαβετε→recibieron η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→fe/(de confianza)?	(3:2) Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oir de la fe?	(3:2) Esto solo quiero saber de ustedes: ¿Recibieron el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?	
(3:3) ουτως→¿Así ανοητοι→insensatos εστε→están siendo? εναρξαμενοι→Habiendo comenzado en πνευματι→espíritu/Espíritu νυν→¿Ahora σαρκι→a carne επιτελεισθε→son/están siendo perfeccionados/completados totalmente?	(3:3) ¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?	(3:3) ¿Tan necios son? ¿Habiendo comenzado por el Espíritu, ahora van a acabar por la carne?	
(3:4) τοσαυτα→¿Tal cantidad επαθετε→sufrieron/padecieron εικη→en vano/(sin sentido)? ειγε→Si και→y εικη→en vano/(sin sentido)	(3:4) ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano.	(3:4) ¿Tantas cosas han sufrido *(padecido)* en vano? si es que realmente fue en vano.	
(3:5) ο→El ουν→por lo tanto επιχορηγων→proveyendo/suministrando abundantemente υμιν→a ustedes το→el πνευμα→espíritu/Espíritu και→y ενεργων→obrando/operando/(actuando)/(funcionando) δυναμεις→milagros/poderosas obras εν→en υμιν→ustedes εξ→¿De/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley η→o εξ→de/del/procedente de/(de en) ακοης→oído πιστεως→de fe/(la fe)/confianza?	(3:5) Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿hacíalo por las obras de la ley, ó por el oir de la fe?	(3:5) Aquel, por lo tanto, que les suministra el Espíritu, y hace maravillas entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?	
El Pacto de Dios con Abraham	*El Pacto de Dios con Abraham*	*El Pacto de Dios con Abraham*	
(3:6) καθως→Según como αβρααμ→Abrahám επιστευσεν→creyó/confió τω→a/al/a el θεω→Dios και→y ελογισθη→fue contado αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δικαιοσυνην→justicia/rectitud	(3:6) Como Abraham creyó á Dios, y le fue imputado á justicia.	(3:6) Así Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia.	Abraham: Ge 15:6; Stg 2:21-23 Ro 4:16 Heb 11:8,17
(3:7) γινωσκετε→Están conociendo αρα→acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) οτι→que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ουτοι→estos εισιν→son/están siendo υιοι→hijos αβρααμ→de Abrahán	(3:7) Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham.	(3:7) Sepan, por tanto, que los que son de fe, éstos son hijos de Abraham.	
(3:8) προιδουσα→Viendo/Habiendo visto anticipadamente/de antemano δε→pero/(y) η→el γραφη→escrito οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) δικαιοι→está justificando/declarando justo/recto τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ο→el θεος→Dios προευηγγελισατο→declaró con antelación Evangelio/buen mensaje τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám οτι→que ενευλογηθησονται→Serán bendecidas en εν→en σοι→ti παντα→todas τα→las εθνη→naciones	(3:8) Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evángelizó antes á Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.	(3:8) Y la Escritura, previendo que Dios había de justificar por la fe a los gentiles, dio de antemano la buena nueva a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.	Ge 12:3;18:18 Ge 22:18; 26:4 Gn 49:10; Hch 3:25
(3:9) ωστε→De modo que οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ευλογουνται→son/están siendo bendecidos συν→junto con τω→el πιστω→confiado/(creyente) αβρααμ→Abrahán	(3:9) Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham.	(3:9) De modo que los de la fe son bendecidos con el creyente Abraham.	
(3:10) οσοι→Tantos como γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) εργων→obras νομου→de ley εισιν→son/están siendo υπο→bajo καταραν→maldición εισιν→son/están siendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ος→quien ουκ→no εμμενει→permanece/está permaneciendo/perseverando/(manteniendo firme)/(quedando) en εν→en πασιν→todas τοις→las (cosas) γεγραμμενοις→han sido escritas εν→en τω→el βιβλιω→rollo/libro του→de la νομου→ley του→de el ποιησαι→hacer αυτα→a ellas	(3:10) Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.	(3:10) Porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, puesto que escrito está: *Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas escritas en el libro de la ley, para hacerlas.*	Antiguo Pacto: Dt 27:26 Lv 18:5; Dt 30:15-20 Sal 14:3; Ro 10:5 Ga 3:10-12; Lc 16:16; Heb 8:13
(3:11) οτι→Que δε→pero/(y) εν→en νομω→ley ουδεις→nadie δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios δηλον→evidente οτι→porque ο→El	(3:11) Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por	(3:11) Y que por la ley ninguno se justifica para con Dios, es evidente, porque: *El justo por la fe vivirá;*	Ro 3:20; Ga 2:16 Hab 2:4; Ro 1:17 He 10:38 La Fe justifica:

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
δικαιος→justo/recto εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ζησεται→vivirá	la fe vivirá.		Ro 3:22,26,30 Ro 4:5; 5:1 Ga 3:8, 24
(3:12) ο→La δε→pero/(y) νομος→ley ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αλλ→sino ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho αυτα→a ellas ανθρωπος→hombre ζησεται→vivirá εν→en αυτοις→ellas	(3:12) La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos.	(3:12) y la ley no es de fe, sino que dice: El que hiciere estas cosas vivirá por ellas.	Fe vs Ley: Ro 3:28; 9:32 Ga 2:16; 3:2,5 Lv 18:5; Ez 20:11 Ro 10:5
(3:13) χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros εξηγορασεν→compró/redimió hacia afuera εκ→fuera de της→la καταρας→maldición του→de la νομου→ley γενομενος→habiendo llegado a ser υπερ→por ημων→nosotros καταρα→maldición γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque επικαταρατος→Maldito πας→todo ο→el κρεμαμενος→colgando επι→sobre ξυλου→madero	(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:)	(3:13) Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición (porque está escrito: *Maldito todo el que es colgado en un madero*),	Ro 8:3; 2 Co 5:21 Dt 21:23 Redención 1 Co 15:3; Ga 1:4 Heb 1:3; 1 Pe 2:24 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10 Ap 1:5
(3:14) ινα→Para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) η→la ευλογια→bendición του→de el αβρααμ→Abrahám γενηται→llegue a ser εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ινα→para que την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πνευματος→espíritu/Espíritu λαβωμεν→recibamos δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/confianza	(3:14) Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu.	(3:14) para que en Cristo Jesús la bendición de Abraham alcanzase a los gentiles, a fin de que por la fe recibiésemos la promesa del Espíritu.	Nuevo Pacto Jr 31:31; Lc 22:20 Mt 26:28; Mr 14:24 1 Co 11:25; 2 Co 3:6 Heb 8:8,13;9:15 Heb 14:24 Ga 3:13-14,24,27
(3:15) αδελφοι→Hermanos κατα→según ανθρωπον→hombre λεγω→digo/estoy diciendo ομως→aunque ανθρωπου→de hombre κεκυρωμενην→ha sido hecho válido διαθηκην→pacto ουδεις→nadie αθετει→está desechando/poniendo a un lado η→o επιδιατασσεται→está poniendo orden sobre/sobreordena/(modifica)	(3:15) Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie lo cancela, ó le añade.	(3:15) Hermanos, hablo en términos humanos: Un pacto, aunque sea de hombre, una vez ratificado, nadie lo invalida, ni le añade.	Heb 9:17 Nuevo Pacto Jr 31:31; Lc 22:20 Mt 26:28; Mr 14:24 1 Co 11:25; 2 Co 3:6 Heb 8:8,13;9:15 Heb 14:24
(3:16) τω→A/al/a el δε→pero/(y) αβρααμ→Abrahám ερρηθησαν→fueron dichas αι→las επαγγελιαι→promesas και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus ου→no λεγει→dice/está diciendo και→Y τοις→a las σπερμασιν→simientes/descendencias/semillas/(linaje) ως→Como επι→sobre πολλων→de muchas αλλ→sino ως→como εφ→sobre ενος→de uno και→Y τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido	(3:16) A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos; sino como de uno: Y á tu simiente, la cual es Cristo.	(3:16) Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a su simiente. No dice: Y a las simientes, como si hablase de muchos, sino como de uno: Y a tu simiente, la cual es Cristo.	Abraham: Gn 15:6; Ga 3:6-9 Stg 2:21-23; Ro 4:16 Heb 11:8,17 Mt 3:9; Lc 3:8 Jn 8:33,39 Jesús es antes que Abraham: Jn 8:48-59
(3:17) τουτο→A esto δε→pero/(y) λεγω→digo/estoy diciendo διαθηκην→pacto προκεκυρωμενην→ha sido hecho válido anticipadamente/de antemano/(previamente ratificado/validado) υπο→por του→el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ο→el μετα→con ετη→años τετρακοσια→cuatrocientos και→y τριακοντα→treinta γεγονως→ha sucedido/acontecido/(vino)/ha llegado a ser νομος→ley ουκ→no ακυροι→está invalidando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el καταργησαι→invalidar/(dejar sin efecto) την→a la επαγγελιαν→promesa	(3:17) Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley que fue hecha cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.	(3:17) Esto, por lo tanto, digo: El pacto previamente ratificado por Dios para con Cristo, la ley que vino cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.	Gn 15:13; Ex 12:40 Hch 7:6;
(3:18) ει→Si γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley η→la κληρονομια→herencia ουκετι→ya no εξ→de/del/procedente de/(de en) επαγγελιας→promesa τω→A/al/a el δε→pero/(y) αβρααμ→Abrahám δι→por medio/a través επαγγελιας→de promesa κεχαρισται→ha dado como gracia/bondad inmerecida ο→el θεος→Dios	(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: empero Dios por la promesa hizo la donación á Abraham.	(3:18) Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abraham mediante la promesa.	Ro 4:14 Antiguo Pacto: Lv 18:5; Dt 30:15-20 Sal 14:3; Ro 10:5 Ga 3:10-12; Lc 16:16; Heb 8:13 2 Co 3:7-9
El propósito de la ley	***El propósito de la ley***	***El propósito de la ley***	
(3:19) τι→¿Por qué ουν→por lo tanto ο→la νομος→ley? των→De las παραβασεων→transgresiones χαριν→por esta causa προσετεθη→fue añadida αχρι→hasta ου→que ελθη→venga το→la σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) ω→a quien επηγγελται→ha prometido διαταγεις→habiendo sido puesta en orden δι→por medio/a través αγγελων→de ángeles/mensajeros εν→en χειρι→mano μεσιτου→de mediador	(3:19) ¿Pues de qué sirve la ley? Fue puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fue hecha la promesa, ordenada aquélla por los ángeles en la mano de un mediador.	(3:19) Entonces, ¿para qué sirve la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniese la simiente a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en mano de un mediador.	Jn 15:22; Ro 4:15 Ro 5:20; 7:8 Hch 7:38; 7:53 Dt 5:5; Jn 1:17 Antiguo Pacto: Lv 18:5; Dt 30:15-20 Sal 14:3; Ro 10:5 Ga 3:10-12 Lc 16:16; Heb 8:13 2 Co 3:7-9
(3:20) ο→El δε→pero/(y) μεσιτης→mediador ενος→de uno ουκ→no εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero/(y) θεος→Dios εις→uno εστιν→está siendo	(3:20) Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno.	(3:20) Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios es uno.	Dios es UNO: Dt 6:4; Mr 12:32 Mr 12:29; 10:18 Ro 3:30; Stg 2:19 Jn 17:21-22
(3:21) ο→¿La ουν→por lo tanto νομος→ley κατα→hacia abajo των→de las επαγγελιων→promesas του→de el θεου→Dios? μη→No γενοιτο→podría llegar a ser ει→si γαρ→porque εδοθη→fue dada νομος→ley ο→el δυναμενος→siendo capaz ζωοποιησαι→hacer vivir οντως→verdaderamente αν→probable/en el caso/llegado el caso/que εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley ην→era/estaba siendo η→la δικαιοσυνη→justicia/rectitud	(3:21) ¿Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.	(3:21) ¿Luego la ley es contraria a las promesas de Dios? En ninguna manera; porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.	
(3:22) αλλα→Pero/(y) συνεκλεισεν→cerró juntando η→el γραφη→escrito τα→las παντα→todas (cosas) υπο→debajo αμαρτιαν→pecado ινα→para que η→la επαγγελια→promesa εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δοθη→sea dado τοις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando)	(3:22) Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo.	(3:22) Mas la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesús, el Cristo fuese dada a los creyentes.	Ro 3:9; 11:32 Antiguo Pacto: Lv 18:5; Dt 30:15-20 Sal 14:3; Ro 10:5 Ga 3:10-12; Lc 16:16; Heb 8:13 2 Co 3:7-9
(3:23) προ→Antes του→de el δε→pero/(y) ελθειν→venir την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) υπο→bajo νομον→ley εφρουρουμεθα→estábamos siendo guardados/custodiados συγκεκλεισμενοι→hemos sido encerrados juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μελλουσαν→estando para πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αποκαλυφθηναι→ser revelada/quitada cubierta	(3:23) Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta.	(3:23) Pero antes que viniese la fe, estábamos confinados bajo la ley, encerrados para aquella fe que iba a ser revelada.	Fe vs Ley: Ro 3:28; 9:32 Ga 2:16; 3:2,5
(3:24) ωστε→De modo que ο→la νομος→ley παιδαγωγος→instructor-guía de niños/infantes ημων→nuestro/de nosotros γεγονεν→ha sucedido/acontecido/(vino)/ha llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido ινα→para que	(3:24) De manera que la ley nuestro ayo fue para llevarnos á Cristo, para que fuesemos justificados por la fe.	(3:24) De modo que la ley ha sido nuestro ayo *(tutor, niñero)*, para llevarnos a Cristo, a fin de que fuésemos justificados por la fe.	Mt 5:17; Hch 13:38 Ro 10:4; La Fe justifica: Ro 3:22, 26, 30 Ro 4:5; 5:1 Ga 2:16; 3:8, 24

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) δικαιωθωμεν→seamos justificados/declarados justos/rectos			
(3:25) ελθουσης→habiendo venido δε→pero/(y) της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ουκετι→ya no υπο→por παιδαγωγον→tutor de infantes/instructor-guía de infantes εσμεν→somos/estamos siendo	(3:25) Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo;	(3:25) Pero venida la fe, ya no estamos bajo ayo *(tutor, niñero)*,	
(3:26) παντες→Todos γαρ→porque υιοι→hijos θεου→de Dios εστε→son/están siendo δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús	(3:26) Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.	(3:26) pues todos son hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús;	Is 56:5; Jn 1:12 Ro 8:15; Ga 4:5
(3:27) οσοι→Tantos como γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido εβαπτισθητε→fueron bautizados/sumergidos χριστον→a Cristo/Ungido ενεδυσασθε→se invistieron/revestidos	(3:27) Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos.	(3:27) porque todos los que han sido bautizados en Cristo, de Cristo están revestidos.	Ro 6:3
(3:28) ουκ→No ενι→es/está siendo dentro ιουδαιος→judío ουδε→ni ελλην→griego ουκ→no ενι→es/está siendo dentro δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ουδε→ni ελευθερος→libre ουκ→no ενι→es/está siendo dentro αρσεν→macho/(masculino)/(varón)/(hombre) και→y θηλυ→hembra παντες→todos γαρ→porque υμεις→ustedes εις→uno εστε→son/están siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús	(3:28) No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.	(3:28) Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer; porque todos ustedes son uno en Cristo Jesús.	Jn 17:21
(3:29) ει→Si δε→pero/(y) υμεις→ustedes χριστου→de Cristo/Ungido αρα→acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) του→de el αβρααμ→Abrahám σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) εστε→son/están siendo και→y κατ→según επαγγελιαν→a promesa κληρονομοι→herederos	(3:29) Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.	(3:29) Y si ustedes son de Cristo, ciertamente linaje de Abraham son, y herederos según la promesa.	Gn 21:12; Ro 9:7 He 11:18

Ga 4

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
(4:1) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero/(y) εφ→sobre οσον→cuanto χρονον→tiempo ο→el κληρονομος→heredero νηπιος→niño εστιν→es/está siendo ουδεν→a nada διαφερει→está difiriendo δουλου→de esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κυριος→señor/amo παντων→de todos ων→siendo	(4:1) TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo;	(4:1) Pero también digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del esclavo, aunque es señor de todo;	
(4:2) αλλα→pero/(y) υπο→debajo επιτροπους→a (tutores)/hombres encargados εστιν→es/está siendo και→y οικονομους→a administradores domésticos/mayordomos αχρι→hasta της→el προθεσμιας→(día) señalado anticipadamente/de antemano του→de el πατρος→padre	(4:2) Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.	(4:2) sino que está bajo tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.	
(4:3) ουτως→Así και→también ημεις→nosotros οτε→cuando ημεν→estábamos siendo νηπιοι→niños/infantes υπο→bajo τα→las στοιχεια→cosas elementales/rudimentos του→de el κοσμου→mundo ημεν→estábamos siendo δεδουλωμενοι→habiendo sido esclavizados	(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.	(4:3) Así también nosotros, cuando éramos niños, estábamos en esclavitud bajo los rudimentos del mundo.	
(4:4) οτε→Cuando δε→pero/(y) ηλθεν→vino το→la πληρωμα→plenitud του→de el χρονου→tiempo εξαπεστειλεν→envió (como apóstol/emisario) hacia afuera ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el υιον→Hijo αυτου→de él/su/sus γενομενον→habiendo llegado a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) γυναικος→mujer γενομενον→habiendo llegado a ser υπο→bajo νομον→ley	(4:4) Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley,	(4:4) Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley,	Tit 1:3; Jn 17:6-9 Redención 1 Co 15:3; Ga 1:4;4:4 Heb 1:3; 1 Pe 2:24 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10 Ap 1:5
(4:5) ινα→para que τους→a los υπο→bajo νομον→ley εξαγοραση→compre hacia afuera/redima ινα→para que την→a la υιοθεσιαν→adopción/colocación como hijo απολαβωμεν→recibamos por completo	(4:5) Para que redimiese á los que estaban debajo de la ley, á fin de que recibiésemos la adopción de hijos.	(4:5) para que redimiese a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos.	Jn 1:12; Ga 3:26 Redención 1 Co 15:3; Ap 1:5 Ga 1:4;4:4 Heb 1:3; 1 Pe 2:24 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10
(4:6) οτι→Porque δε→pero/(y) εστε→son/están siendo υιοι→hijos εξαπεστειλεν→envió/emitió hacia afuera ο→el θεος→Dios το→a/al/a el πνευμα→espíritu/Espíritu του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes κραζον→clamando a gritos αββα→Abba ο→el πατηρ→Padre	(4:6) Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre.	(4:6) Y por cuanto son hijos, Dios envió a los corazones de ustedes el Espíritu de su Hijo, el cual clama: ¡Abba, Padre!	Hijos de Dios Is 56:5; Jn 1:12 Ro 8:15 Ga 3:26; 4:5
(4:7) ωστε→De modo que ουκετι→ya no ει→eres/estás siendo δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αλλ→sino υιος→hijo ει→si δε→pero/(y) υιος→hijo και→también κληρονομος→heredero θεου→de Dios δια→por medio/a través χριστου→Cristo/Ungido	(4:7) Así que ya no eres más siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero de Dios por Cristo.	(4:7) De modo que ya no eres esclavo, sino hijo; y si hijo, también heredero de Dios por medio de Cristo.	
No volver a la esclavitud de la carne	***No volver a la esclavitud de la carne***	***No volver a la esclavitud de la carne***	
(4:8) αλλα→Pero/(y) τοτε→entonces μεν→de hecho ουκ→no ειδοτες→saben/conocen/han sabido θεον→a Dios εδουλευσατε→sirvieron esclavizados τοις→a los μη→no φυσει→a naturaleza ουσιν→siendo θεοις→dioses	(4:8) Antes, en otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que por naturaleza no son dioses:	(4:8) Ciertamente, en otro tiempo, no conociendo a Dios, servían a los que por naturaleza no son dioses;	1 Co 8:4 Ef 2:1-3 1 Jn 5:19
(4:9) νυν→Ahora δε→pero/(y) γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer θεον→a Dios μαλλον→más bien δε→pero/(y) γνωσθεντες→habiendo sido conocidos υπο→por θεου→Dios πως→¿Cómo επιστρεφετε→están volviendo sobre παλιν→otra vez επι→sobre τα→las ασθενη→débiles και→y πτωχα→miserables/pobres στοιχεια→cosas elementales/rudimentos οις→cuales παλιν→otra vez ανωθεν→de nuevo δουλευειν→estar sirviendo esclavizado θελετε→quieren/están queriendo?	(4:9) Mas ahora, habiendo conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo os volvéis de nuevo á los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver á servir?	(4:9) mas ahora, conociendo a Dios, o más bien, siendo conocidos por Dios, ¿cómo es que se vuelven de nuevo a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales les quieren volver a esclavizar?	Soberanía en la Elección: Jn 6:44,65 Rudimentos del mundo: Col 2:20
(4:10) ημερας→Días παρατηρεισθε→están guardando con esmero και→y μηνας→meses και→y καιρους→tiempos señalados και→y ενιαυτους→años	(4:10) Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.	(4:10) Guardan los días, los meses, los tiempos y los años.	Ro 14:5; Col 2:16
(4:11) φοβουμαι→Estoy temiendo υμας→a ustedes μηπως→no de algún modo εικη→en vano/(sin sentido) κεκοπιακα→he trabajado afanosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes	(4:11) Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.	(4:11) Me temo de ustedes, que haya trabajado en vano con ustedes.	
(4:12) γινεσθε→Estén llegando a ser ως→como εγω→yo οτι→porque καγω→yo también ως→como υμεις→ustedes αδελφοι→hermanos δεομαι→estoy rogando υμων→de ustedes ουδεν→Nada με→a mí ηδικησατε→(ustedes) trataron injustamente/no rectamente/con agravio	(4:12) Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho.	(4:12) les ruego, hermanos, que se hagan como yo, porque yo también me hice como ustedes. Ningún agravio me han hecho.	

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
(4:13) οιδατε→sabiendo/han sabido δε→pero/(y) οτι→que δι→por ασθενειαν→debilidad/(enfermedad) της→de la σαρκος→carne ευηγγελισαμην→proclamé/anuncié Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes το→el προτερον→anterior (tiempo)	(4:13) Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio:	(4:13) Pues ustedes saben que a causa de una enfermedad del cuerpo les anuncié el evangelio al principio;	
(4:14) και→Y τον→a la πειρασμον→puesta a prueba μου→de mí τον→a/al/a el εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí ουκ→no εξουθενησατε→despreciaron/consideraron como nada ουδε→ni εξεπτυσατε→desecharon/(escupieron hacia afuera) αλλ→sino ως→como αγγελον→a ángel/mensajero θεου→de Dios εδεξασθε→recibieron bien dispuestos με→a mí ως→como χριστον→a Cristo/Ungido ιησουν→Jesús	(4:14) Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que estaba en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús.	(4:14) y no me despreciaron ni desecharon por la prueba que tenía en mi cuerpo, antes bien me recibieron como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.	Mal 2:7; Mt 10:40 Jn 13:20
(4:15) τις→¿Quién ουν→por lo tanto ην→era/estaba siendo ο→la μακαρισμος→dicha υμων→de ustedes? μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ει→si δυνατον→posible τους→a los οφθαλμους→ojos υμων→de ustedes εξορυξαντες→habiendo sacado hacia afuera αν→probable/en el caso/llegado el caso/que εδωκατε→dieron μοι→a mí	(4:15) ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera hacer, os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos.	(4:15) ¿Dónde, por lo tanto, está esa satisfacción que experimentaban? Porque les doy testimonio de que si hubiesen podido, se hubieran sacado sus propios ojos para dármelos.	
(4:16) ωστε→¿De modo que εχθρος→enemigo υμων→de ustedes γεγονα→he llegado a ser αληθευων→hablando verdad υμιν→a ustedes?	(4:16) ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad?	(4:16) ¿Me he hecho, por lo tanto, su enemigo, por decirles la verdad?	
(4:17) ζηλουσιν→(Ellos) son/están siendo celosos por υμας→ustedes ου→no καλως→bien/convenientemente/favorablemente αλλα→pero/(y) εκκλεισαι→apartar υμας→a ustedes θελουσιν→quieren/están queriendo ινα→para que αυτους→a ellos ζηλουτε→(ustedes) estén siendo celosos por	(4:17) Tienen celos de vosotros, pero no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos.	(4:17) Tienen celo por ustedes, pero no para bien, sino que quieren apartarlos de nosotros para que ustedes tengan celo por ellos.	Ro 10:2 2Co 11:12
(4:18) καλον→Bueno/(excelente)/(conveniente) δε→pero/(y) το→el ζηλουσθαι→ser celosamente buscados εν→en καλω→buena/(excelente)/(conveniente) (cosa) παντοτε→siempre και→y μη→no μονον→solamente εν→en τω→el παρειναι→estar presente με→a mí προς→hacia υμας→a ustedes	(4:18) Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.	(4:18) Bueno es mostrar celo en lo bueno siempre, y no solamente cuando estoy presente con ustedes.	
(4:19) τεκνια→Hijitos μου→de mí ους→a quienes παλιν→vuelta/otra vez ωδινω→estoy en dolores de parto αχρι→hasta ου→cual (momento) μορφωθη→sea formado χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes	(4:19) Hijitos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros;	(4:19) Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que Cristo sea formado en ustedes,	**Propósitos:** Ga 4:19; 1 Te 4:3,7 Ef 3:17-18; 4:13 1 Co 4:15; Flm 1:10 Stg 1:18
(4:20) ηθελον→Estaba queriendo δε→pero/(y) παρειναι→estar presente προς→hacia υμας→a ustedes αρτι→ahora mismo και→y αλλαξαι→cambiar την→a/al/a el φωνην→voz/sonido μου→de mí οτι→porque απορουμαι→soy/estoy siendo perplejo εν→en υμιν→ustedes	(4:20) Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.	(4:20) quisiera estar con ustedes ahora mismo y cambiar de tono, puesto que estoy perplejo en cuanto a ustedes.	
Alegoría de Sara y Agar	***Alegoría de Sara y Agar***	***Alegoría de Sara y Agar***	
(4:21) λεγετε→Estén diciendo μοι→a mí οι→los υπο→bajo νομον→ley θελοντες→queriendo ειναι→estar τον→¿A la νομον→ley ουκ→no ακουετε→oyen/están oyendo?	(4:21) Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley?	(4:21) Díganme, los que quieren estar bajo la ley: ¿no han oído la ley?	
(4:22) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que αβρααμ→Abrahám δυο→dos υιους→hijos εσχεν→tuvo ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδισκης→sirvienta και→y ενα→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre	(4:22) Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre.	(4:22) Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos; uno de la esclava, el otro de la libre.	Gn 16:2;16:15;21:2 Hch 7:8; Heb 11:11
(4:23) αλλ→pero/(y) ο→el μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la παιδισκης→sirvienta κατα→según σαρκα→carne γεγεννηται→ha sido nacido ο→el δε→pero/(y) εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la ελευθερας→(mujer) libre δια→por medio/a través της→de la επαγγελιας→promesa	(4:23) Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre nació por la promesa.	(4:23) Pero el de la esclava nació según la carne; mas el de la libre, por la promesa.	Jn 8:39; Ro9:7
(4:24) ατινα→Cuales εστιν→es/está siendo αλληγορουμενα→alegoría/drama simbólico αυται→estas (mujeres) γαρ→porque εισιν→son/están siendo δυο→dos διαθηκαι→pactos μια→uno μεν→de hecho απο→de/del/desde ορους→monte/montaña σινα→Sinaí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δουλειαν→esclavitud γεννωσα→dando nacimiento ητις→cual εστιν→es/está siendo αγαρ→Agar	(4:24) Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas mujeres son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sinaí, el cual engendró para servidumbre, que es Agar.	(4:24) Lo cual es una alegoría, puesto que estas mujeres son los dos pactos; el uno proviene del monte Sinaí, el cual da hijos para esclavitud; éste es Agar.	
(4:25) το→la γαρ→porque αγαρ→Agar σινα→Sinaí ορος→monte/montaña εστιν→es/está siendo εν→en τη→la αραβια→Arabia συστοιχει→está correspondiendo δε→pero/(y) τη→a la νυν→ahora ιερουσαλημ→Jerusalén δουλευει→está sirviendo esclavizada δε→pero/(y) μετα→con των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella	(4:25) Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos.	(4:25) Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, pues ésta, junto con sus hijos, está en esclavitud.	
(4:26) η→La δε→pero/(y) ανω→(de) arriba ιερουσαλημ→Jerusalén ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo ητις→quien εστιν→es/está siendo μητηρ→madre παντων→de todos ημων→nosotros	(4:26) Mas la Jerusalem de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros.	(4:26) Mas la Jerusalén de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre.	Ap 21:2
(4:27) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ευφρανθητι→Alégrate στειρα→estéril η→la ου→no τικτουσα→dando a luz ρηξον→prorrumpe και→y βοησον→clama η→la ουκ→no ωδινουσα→teniendo dolores de parto οτι→porque πολλα→muchos τα→los τεκνα→hijos της→de la ερημου→desolada μαλλον→más bien η→que της→la εχουσης→teniendo τον→a/al/a el ανδρα→esposo	(4:27) Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: Prorrumpe y clama, la que no estás de parto; Porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido.	(4:27) Porque está escrito: Regocíjate, *oh estéril, tú que no das a luz; Prorrumpe en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; Porque más son los hijos de las desolada, que de la que tiene esposo.*	Is 54:1
(4:28) ημεις→Nosotros δε→pero/(y) αδελφοι→hermanos κατα→según ισαακ→Isaac επαγγελιας→de promesa τεκνα→hijos εσμεν→estamos siendo	(4:28) Así que, hermanos, nosotros como Isaac somos hijos de la promesa.	(4:28) Así que, hermanos, nosotros, como Isaac, somos hijos de la promesa.	Ro 9:7-8
(4:29) αλλ→pero/(y) ωσπερ→así como τοτε→entonces ο→el (hijo) κατα→según σαρκα→carne γεννηθεις→nació/(ha nacido)/habiendo sido nacido εδιωκεν→estaba persiguiendo τον→a/al/a el (hijo) κατα→según πνευμα→espíritu/Espíritu ουτως→así και→también νυν→ahora	(4:29) Empero como entonces el que era engendrado según la carne, perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.	(4:29) Pero como entonces el que había nacido según la carne perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora.	Gn 21:9

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
(4:30) αλλα→Pero/(y) τι→¿Qué λεγει→dice/está diciendo η→el γραφη→escrito? εκβαλε→Echa/arroja hacia afuera την→a la παιδισκην→sirvienta και→y τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella ου→no γαρ→pues μη→no κληρονομηση→herede ο→el υιος→hijo της→de la παιδισκης→sirvienta μετα→con του→el υιου→hijo της→de la ελευθερας→(mujer) libre	(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre.	(4:30) Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.	Gn 21:10
(4:31) αρα→Acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) αδελφοι→hermanos ουκ→no εσμεν→somos/estamos siendo παιδισκης→de sirvienta τεκνα→hijos αλλα→sino της→de la ελευθερας→(mujer) libre	(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre.	(4:31) De manera, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.	
Estén firmes en la libertad	*Estén firmes en la libertad*	*Estén firmes en la libertad*	

Ga 5

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
(5:1) τη→A la ελευθερια→libertad ουν→por lo tanto η→a cual χριστος→Cristo/Ungido ημας→a nosotros ηλευθερωσεν→libró στηκετε→estén puestos de pie και→y μη→no παλιν→otra vez ζυγω→a yugo δουλειας→de esclavitud ενεχεσθε→estén siendo tenidos dentro	(5:1) ESTAD, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no volváis otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.	(5:1) Estén, por lo tanto, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no estén otra vez sujetos al yugo de esclavitud.	Jn 8:32; Ro 6:18 1 Pe 2:16; Is 9:4
(5:2) ιδε→Mira/He aquí εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→si [condicional]/si alguna vez περιτεμνησθε→estén siendo circuncidados χριστος→Cristo/Ungido υμας→a ustedes ουδεν→nada ωφελησει→beneficiará/aprovechará	(5:2) He aquí yo Pablo os digo, que si os circuncidareis, Cristo no os aprovechará nada.	(5:2) He aquí, yo Pablo les digo que si se circuncidan, de nada les aprovechará Cristo.	Hch 15:1
(5:3) μαρτυρομαι→Estoy dando testimonio δε→pero/(y) παλιν→otra vez παντι→a todo ανθρωπω→hombre περιτεμνομενω→siendo circuncidado οτι→que οφειλετης→deudor εστιν→es/está siendo ολον→a entera τον→la νομον→ley ποιησαι→hacer	(5:3) Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la ley.	(5:3) Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a guardar toda la ley.	Antiguo Pacto: Lv 18:5; Dt 30:15-20 Sal 14:3; Ro 10:5 Ga 3:10-12; Lc 16:16; Heb 8:13 2 Co 3:7-9
(5:4) κατηργηθητε→Fueron anulados/(desligados) απο→de/del/desde του→el χριστου→Cristo/Ungido οιτινες→quienes εν→en νομω→ley δικαιουσθε→son/están siendo justificados/declarados justos/rectos της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida εξεπεσατε→cayeron hacia afuera	(5:4) Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.	(5:4) De Cristo se desligaron, los que por la ley se justifican; de la gracia han caído.	
(5:5) ημεις→Nosotros γαρ→porque πνευματι→a espíritu/Espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) ελπιδα→a esperanza δικαιοσυνης→de justicia/rectitud απεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes	(5:5) Porque nosotros por el Espíritu esperamos la esperanza de la justicia por la fe.	(5:5) Pues nosotros por el Espíritu aguardamos por fe la esperanza de la justicia;	Esperanza: 1 Pe 1:3; 1:21 Ro 5:2; Col 1:23 1 Jn 3:3; Heb 10:23 Ga 5:5
(5:6) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino πιστις→fe/(la) fe/(confianza) δι→por medio/a través αγαπης→de amor ενεργουμενη→obrando/operando/(actuando)/(funcionando)	(5:6) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión; sino la fe que obra por la caridad.	(5:6) porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.	1 Co 7:19; Ga 6:15 Col 3:11; La Fe obra: 1 Te 1:3; 2 Te 1:11 Stg 2:14-26 Ap 2:13,19
(5:7) ετρεχετε→Estaban corriendo καλως→bien/excelentemente τις→¿Quién υμας→a ustedes ενεκοψεν→impidió τη→a la αληθεια→verdad μη→no πειθεσθαι→estar siendo persuadidos?	(5:7) Vosotros corríais bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la verdad?	(5:7) Ustedes corrían bien; ¿quién les estorbó para no obedecer a la verdad?	Ga 3:1
(5:8) η→La πεισμονη→persuasión ουκ→no εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καλουντος→llamando υμας→a ustedes	(5:8) Esta persuasión no es de aquel que os llama.	(5:8) Esta persuasión no procede de aquel que les llama.	
(5:9) μικρα→Poco/pequeña ζυμη→levadura ολον→entera το→a la φυραμα→masa ζυμοι→está leudando	(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.	(5:9) Un poco de levadura leuda toda la masa.	1 Co 5:6
(5:10) εγω→Yo πεποιθα→(me) he persuadido/convencido/(asegurado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes εν→en κυριω→Señor οτι→que ουδεν→nada αλλο→a otro φρονησετε→pensarán ο→el δε→pero/(y) ταρασσων→pervirtiendo/alterando/agitando υμας→a ustedes βαστασει→alzará llevando το→el κριμα→juicio οστις→quien αν→probable/en el caso/llegado el caso/que η→esté siendo	(5:10) Yo confío de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que él sea.	(5:10) Yo confío respecto de ustedes en el Señor, que no pensarán de otro modo; mas el que les perturba llevará la sentencia, quienquiera que sea.	
(5:11) εγω→Yo δε→pero/(y) αδελφοι→hermanos ει→si περιτομην→circuncisión ετι→todavía κηρυσσω→estoy predicando/proclamando τι→¿Por qué ετι→todavía διωκομαι→soy/estoy siendo perseguido? αρα→Acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) κατηργηται→ha sido hecho sin efecto το→la σκανδαλον→causa de tropiezo του→de el σταυρου→cruz/poste vertical en T	(5:11) Y yo, hermanos, si aun predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz.	(5:11) Y yo, hermanos, si aún predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? En tal caso se ha quitado el tropiezo de la cruz.	1 Co 1:23
(5:12) οφελον→Quisiera que και→también αποκοψονται→se cortaran hacia afuera (los testículos) οι→los αναστατουντες→trastornando/perturbando υμας→a ustedes	(5:12) Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan.	(5:12) ¡Quisiera que se mutilasen los que les perturban!	
(5:13) υμεις→Ustedes γαρ→porque επ→sobre ελευθερια→libertad εκληθητε→fueron llamados αδελφοι→hermanos μονον→solamente μη→no την→a la ελευθεριαν→libertad εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφορμην→ocasión τη→a la σαρκι→carne αλλα→sino δια→por medio/a través της→de el αγαπης→amor δουλευετε→estén sirviendo esclavizados αλληλοις→unos a otros	(5:13) Porque vosotros, hermanos, á libertad habéis sido llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión á la carne, sino servíos por amor los unos á los otros.	(5:13) Porque ustedes, hermanos, a libertad fueron llamados; solamente que no usen la libertad como ocasión para la carne, sino sírvanse por amor los unos a los otros.	1 Co 8:9 1 Pe 2:16 Jud 1:4
(5:14) ο→El γαρ→porque πας→toda νομος→ley εν→en ενι→a uno λογω→palabra πληρουται→es/está siendo cumplida/completada/llenada en su totalidad/(a plenitud) εν→en τω→el αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→prójimo/vecino σου→de ti ως→como εαυτον→a sí mismo	(5:14) Porque toda la ley en aquesta sola palabra se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.	(5:14) Porque toda la ley en esta sola palabra se cumple: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	Amar al prójimo: Ro 13:8; Lv 19:18 Mt 22:39; Mr 12:31 Stg 2:8; 2 Jn 5 1 Jn 4:20-21
(5:15) ει→Si δε→pero/(y) αλληλους→unos a otros δακνετε→están mordiendo και→y κατεσθιετε→están comiendo/devorando βλεπετε→vean/estén viendo μη→no υπο→por αλληλων→unos a otros αναλωθητε→sean consumidos/aniquilados	(5:15) Y si os mordéis y os coméis los unos á los otros, mirad que también no os consumáis los unos á los otros.	(5:15) Pero si se muerden y se comen unos a otros, miren que también no se consuman unos a otros.	2 Co 12:20
Las obras de la carne y los frutos del Espíritu	*Las obras de la carne y los frutos del Espíritu*	*Las obras de la carne y los frutos del Espíritu*	
(5:16) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero/(y) πνευματι→a espíritu/Espíritu περιπατειτε→estén andando/caminando alrededor και→y επιθυμιαν→deseo σαρκος→de carne ου→no μη→no/(nunca) τελεσητε→completen/(satisfagan)	(5:16) Digo pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis la concupiscencia de la carne.	(5:16) Digo, por lo tanto: Anden en el Espíritu, y no satisfagan los deseos de la carne.	Ro 13:14 1 Pe 2:11
(5:17) η→La γαρ→porque σαρξ→carne επιθυμει→está deseando	(5:17) Porque la carne codicia	(5:17) Porque el deseo de la carne	Ro 7:15

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
κατα→contra του→el πνευματος→espíritu/Espíritu το→el δε→pero/(y) πνευμα→espíritu/Espíritu κατα→contra της→la σαρκος→carne ταυτα→estas δε→pero/(y) αντικειται→está oponiendo/yaciendo en posición opuesta/(en contra) αλληλοις→uno a otro ινα→para que μη→no α→cuales (cosas) αν→probable/en el caso/llegado el caso/que θελητε→estén queriendo ταυτα→estas ποιητε→estén haciendo	contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hagáis lo que quisiereis.	es contra el Espíritu, y el del Espíritu es contra la carne; y éstos se oponen entre sí, para que no hagan lo que quisieren.	
(5:18) ει→Si δε→pero/(y) πνευματι→a espíritu/Espíritu αγεσθε→son/están siendo conducidos ουκ→no εστε→son/están siendo υπο→bajo νομον→ley	(5:18) Mas si sois guiados del Espíritu, no estáis bajo la ley.	(5:18) Pero si son guiados por el Espíritu, no están bajo la ley.	
(5:19) φανερα→Manifiestas δε→pero/(y) εστιν→es/está siendo τα→las εργα→obras της→de la σαρκος→carne ατινα→cuales εστιν→es/está siendo μοιχεια→adulterio πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual ακαθαρσια→inmundicia/impureza ασελγεια→conducta de libertinaje descarada desafiante/lascivia/desenfreno/insolencia/libertinaje	(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, disolución,	(5:19) Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia,	1 Co 3:3 Stg 3:14 Lascivia: Mr 7:21-23; Ro 1:27 2 Co 12:21; Ga 5:19 Ef 4:19
(5:20) ειδωλολατρεια→idolatría/servicio a ídolos φαρμακεια→droguería (de prácticas espiritistas)/(farmácias terapeuticas) εχθραι→enemistades ερεις→contiendas/peleas/pleitos ζηλοι→celos/(envidias) θυμοι→furias/iras εριθειαι→facciones/amotinación rebelde/(pandilla) διχοστασιαι→divisiones/(disensiones) αιρεσεις→herejías	(5:20) Idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,	(5:20) idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, divisiones opositoras, herejías,	
(5:21) φθονοι→envidias φονοι→asesinatos/homicidios μεθαι→borracheras κωμοι→fiestas con bailes y banquetes/juergas de bacanales orgiásticos και→y τα→las ομοια→(cosas) semejantes τουτοις→a estas α→a cuales (cosas) προλεγω→digo/estoy diciendo anticipadamente/de antemano υμιν→a ustedes καθως→según como και→también προειπον→dije antes οτι→que οι→los τα→a las τοιαυτα→tales (cosas) πρασσοντες→haciendo βασιλειαν→a reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán	(5:21) Envidias, homicidios, borracheras, banqueteos, y cosas semejantes á éstas: de las cuales os denuncio, como ya os he anunciado, que los que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios.	(5:21) envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales les amonesto, como ya se lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.	1 Co 6:10; Ef 5:5 Col 3:6; Ap 22:15
(5:22) ο→El δε→pero/(y) καρπος→fruto του→de el πνευματος→espíritu/Espíritu εστιν→es/está siendo αγαπη→amor χαρα→regocijo/(gozo) ειρηνη→paz μακροθυμια→paciencia/longanimidad/largura de buen ánimo χρηστοτης→benignidad/agradable benevolencia αγαθωσυνη→bondad πιστις→fe/(la fe)/(confianza)	(5:22) Mas el fruto del Espíritu es: caridad, gozo, paz, tolerancia, benignidad, bondad, fe,	(5:22) Mas el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,	Ef 5:9 Fe: 2 Co 1:24; 4:13 Ro 3:21-31; Ef 2:8 Ro 5:1-2; 10:17 Ro 12:3; 1:17 2 Co 5:7
(5:23) πραοτης→mansedumbre de temperamento εγκρατεια→autodominio κατα→hacia abajo των→de las τοιουτων→tales ουκ→no εστιν→es/está siendo νομος→ley	(5:23) Mansedumbre, templanza: contra tales cosas no hay ley.	(5:23) mansedumbre, templanza; contra tales cosas no hay ley.	1 Ti 1:9
(5:24) οι→Los δε→pero/(y) του→de el χριστου→Cristo/Ungido την→a la σαρκα→carne εσταυρωσαν→crucificaron/empalaron en la cruz/poste vertical en T συν→junto con ταις→las παθημασιν→pasiones και→y ταις→los επιθυμιαις→deseos/(concupiscencia)	(5:24) Porque los que son de Cristo, han crucificado la carne con los afectos y concupiscencias.	(5:24) Pero los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.	Vida Nueva: Ro 6:6; Ro 13:14 Ga 2:20 1 Pe 2:11
(5:25) ει→Si ζωμεν→estamos viviendo πνευματι→a espíritu/por Espíritu πνευματι→a espíritu/por Espíritu και→también στοιχωμεν→estemos andando en fila	(5:25) Si vivimos en el Espíritu, andemos también en el Espíritu.	(5:25) Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu.	Ro 8:6
(5:26) μη→No γινωμεθα→estemos llegando a ser κενοδοξοι→vanagloriosos αλληλους→unos a otros προκαλουμενοι→provocándose (a pelea) αλληλοις→unos a otros φθονουντες→envidiando	(5:26) No seamos codiciosos de vana gloria, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.	(5:26) No nos hagamos vanagloriosos, irritándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.	

Ga 6

(6:1) αδελφοι→Hermanos εαν→si [condicional]/si alguna vez και→también προληφθη→sea tomado por completo ανθρωπος→hombre εν→en τινι→algún παραπτωματι→falta/(caída) υμεις→ustedes οι→los πνευματικοι→espirituales καταρτιζετε→estén ajustando (alineando) hacia abajo τον→a/al/a el τοιουτον→tal εν→en πνευματι→espíritu πραοτητος→de mansedumbre de temperamento σκοπων→poniendo atención σεαυτον→a ti mismo μη→no και→también συ→tú πειρασθης→seas tentado/(puesto a prueba con hostigación)	(6:1) HERMANOS, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con el espíritu de mansedumbre; considerándote á ti mismo, porque tú no seas también tentado.	(6:1) Hermanos, si alguno fuere sorprendido en alguna falta, ustedes que son espirituales, restáurenle con espíritu de mansedumbre, considerándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.	Débiles en la Fe: Ro 14:1; 15:1 1 Co 9:22; Stg 5:19-20 1 Te 5:14 Firme en la fe: Ro 5:2; 1 Co 16:13 Fil 1:27 1 Pe 5:9; Jud 20
(6:2) αλληλων→De unos a otros τα→las βαρη→pesadas cosas βασταζετε→estén sobrellevando/alzando llevando και→y ουτως→así αναπληρωσατε→cumplan/llenen en plenitud/por completo τον→a la νομον→ley του→de el χριστου→Cristo/Ungido	(6:2) Sobrellevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la ley de Cristo.	(6:2) Sobrelleven los unos las cargas de los otros, y cumplan así la ley de Cristo.	Mt 11:29; Jn 13:14 Ro 15:1; 1Ts 5:14
(6:3) ει→Si γαρ→porque δοκει→está pensando τις→alguien ειναι→ser τι→algo μηδεν→nada ων→siendo εαυτον→a sí mismo φρεναπατα→está mentalmente extraviando/descarriando	(6:3) Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña.	(6:3) Porque el que se cree ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña.	
(6:4) το→La δε→pero/(y) εργον→obra εαυτου→de sí mismo δοκιμαζετω→esté examinando εκαστος→cada uno και→y τοτε→entonces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτον→a sí mismo μονον→solo το→la καυχημα→causa de jactancia εξει→tendrá και→y ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ετερον→otro diferente	(6:4) Así que cada uno examine su obra, y entonces tendrá gloria sólo respecto de sí mismo, y no en otro.	(6:4) Así que, cada uno someta a prueba su propia obra, y entonces tendrá motivo de gloriarse sólo respecto de sí mismo, y no en otro;	Examinate: 2 Co 13:5 2 Ti 2:15 Ga 6:4
(6:5) εκαστος→Cada uno γαρ→porque το→la ιδιον→propia φορτιον→carga βαστασει→alzará llevando	(6:5) Porque cada cual llevará su carga.	(6:5) porque cada uno llevará su propia carga.	Jer 17:10; 32:19 Mt 16:27; Ro 2:6 Ro 14:12; 1 Co 3:8 2 Co 5:10; Ap 2:23 Ap 22:12;
(6:6) κοινωνειτω→Esté teniendo en común δε→pero/(y) ο→el κατηχουμενος→siendo oralmente instruído τον→a la λογον→palabra τω→a/al/a el κατηχουντι→enseñando oralmente εν→en πασιν→todas αγαθοις→buenas (cosas)	(6:6) Y el que es enseñado en la palabra, comunique en todos los bienes al que lo instruye.	(6:6) El que es enseñado en la palabra, haga partícipe de toda cosa buena al que lo instruye.	Ro 15:27; 1 Co 9:11 Salario: 1 Ti 5:18; Ga 6:6 1 Co 9:11-14; Lc 10:7
(6:7) μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados con engaños θεος→Dios ου→no μυκτηριζεται→es/está siendo burlado con desprecio ο→cual γαρ→porque εαν→si [condicional]/si alguna vez σπειρη→esté sembrando	(6:7) No os engañeis: Dios no puede ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare, eso también	(6:7) No se extravíen con engaños; Dios no puede ser burlado: pues todo lo que el hombre sembrare,	

Texto Bizantino Interlineal Griego – Español	RV 1909	RVI (MAB)	Notas/Ref
ανθρωπος→hombre τουτο→a esto και→también θερισει→segará	segará.	eso también segará.	
(6:8) οτι→porque ο→el σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σαρκα→carne εαυτου→de sí mismo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne θερισει→segará φθοραν→corrupción ο→el δε→pero/(y) σπειρων→sembrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πνευμα→espíritu/Espíritu εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πνευματος→espíritu/Espíritu θερισει→segará ζωην→vida αιωνιον→eterna	(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.	(6:8) Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.	Vida Nueva: Ro 6:6; Ro 13:14 Ga 2:20; 6:8 1 Pe 2:11 Ga 5:24-23 Ro 8:6-7
(6:9) το→lo δε→pero/(y) καλον→bueno/(excelente)/(conveniente) ποιουντες→haciendo μη→no εκκακωμεν→estemos desmayando/desalentando καιρω→a tiempo señalado/(momento oportuno) γαρ→porque ιδιω→propio θερισομεν→segaremos μη→no εκλυομενοι→siendo desmayados/desfallecidos	(6:9) No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segaremos, si no hubiéremos desmayado.	(6:9) No nos cansemos, por lo tanto, de hacer bien; porque a su tiempo segaremos, si no desmayamos.	2 Te 3:13
(6:10) αρα→Acaso/realmente/(entonces)/(en efecto) ουν→por lo tanto ως→como καιρον→tiempo señalado/(momento oportuno) εχομεν→estamos teniendo εργαζωμεθα→estemos obrando το→lo αγαθον→bueno προς→hacia παντας→a todos μαλιστα→mayormente δε→pero/(y) προς→hacia τους→a los οικειους→familia/(miembros) de casa της→de la πιστεως→fe/(confianza)	(6:10) Así que, entre tanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la fe.	(6:10) Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.	1 Ti 5:8
Pablo se gloría en la cruz de Cristo	***Pablo se gloría en la cruz de Cristo***	***Pablo se gloría en la cruz de Cristo***	
(6:11) ιδετε→Vean πηλικοις→cuán grandes υμιν→a ustedes γραμμασιν→letras εγραψα→escribí τη→a la εμη→mi χειρι→mano	(6:11) Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi mano.	(6:11) Miren con cuán grandes letras les escribo de mi propia mano.	
(6:12) οσοι→Tantos como θελουσιν→quieren/están queriendo ευπροσωπησαι→hacer agradable rostro εν→en σαρκι→carne ουτοι→estos αναγκαζουσιν→están poniendo bajo necesidad υμας→a ustedes περιτεμνεσθαι→estar siendo circuncidados μονον→solamente ινα→para que μη→no τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el χριστου→Cristo/Ungido διωκωνται→estén siendo perseguidos	(6:12) Todos los que quieren agradar en la carne, éstos os constriñen á que os circuncidéis, solamente por no padecer persecución por la cruz de Cristo.	(6:12) Todos los que quieren agradar en la carne, éstos les obligan a que se circunciden, solamente para no sufrir *(padecer)* persecución a causa de la cruz de Cristo.	
(6:13) ουδε→ni γαρ→porque οι→los περιτετμημενοι→han sido circuncidados αυτοι→ellos νομον→a ley φυλασσουσιν→están guardando αλλα→sino θελουσιν→quieren/están queriendo υμας→a ustedes περιτεμνεσθαι→estar siendo circuncidados ινα→para que εν→en τη→la υμετερα→de ustedes σαρκι→carne καυχησωνται→se jacten/gloríen	(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne.	(6:13) Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; pero quieren que ustedes se circunciden, para gloriarse en la carne de ustedes.	
(6:14) εμοι→A mí δε→pero/(y) μη→no γενοιτο→podría llegar a ser καυχασθαι→jactar/gloriar ει→si μη→no εν→en τω→la/el σταυρω→cruz/poste vertical en T του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ου→de quien εμοι→a mí κοσμος→mundo εσταυρωται→ha sido crucificado/empalado en la cruz/poste vertical en T καγω→y yo τω→a/al/a el κοσμω→mundo	(6:14) Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado á mí, y yo al mundo.	(6:14) Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesús, el Cristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.	
(6:15) εν→En γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ουτε→ni περιτομη→circuncisión τι→algo ισχυει→tiene/está teniendo valor/fuerza ουτε→ni ακροβυστια→incircuncisión αλλα→sino καινη→nueva κτισις→creación	(6:15) Porque en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino la nueva criatura.	(6:15) Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino una nueva creación.	2 Co 5:16; Ga 5:6 Col 3:11
(6:16) και→Y οσοι→tantos como τω→a la κανονι→regla/caña (de medir) τουτω→esta στοιχησουσιν→andarán ordenadamente ειρηνη→paz επ→sobre αυτους→ellos και→y ελεος→misericordia και→y επι→sobre τον→el ισραηλ→Israel του→de el θεου→Dios	(6:16) Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, paz sobre ellos, y misericordia, y sobre el Israel de Dios.	(6:16) Y a todos los que anden según esta regla, paz y misericordia sea a ellos, y al Israel de Dios.	Sal 125:5
(6:17) του→De la λοιπου→restante (cosa) κοπους→moleste/fatigue/aqueje de labores μοι→a mí μηδεις→nadie παρεχετω→esté teniendo al lado εγω→yo γαρ→porque τα→las στιγματα→marcas por hierro του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús εν→en τω→el σωματι→cuerpo μου→de mí βασταζω→estoy llevando	(6:17) De aquí adelante nadie me sea molesto; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.	(6:17) De aquí en adelante nadie me cause molestias; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.	2 Co 4:10
Saludo final	***Saludo final***	***Saludo final***	
(6:18) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con του→el πνευματος→espíritu υμων→de ustedes αδελφοι→hermanos αμην→amén. [*] *[*] [+ Textus Receptus 1551]:* προς→hacia γαλατας→los gálatas εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde απο→desde ρωμης→Roma	(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén. Enviada de Roma a los Gálatas.	(6:18) Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesús, el Cristo sea con el espíritu de ustedes. Amén.	

REFERENCIAS TEMÁTICAS CRUZADAS

2ª Venida: Heb 9:28; Mt 24:39; 2 Ti 4:8; 2 Te 2:1,8; 1 Te 2:19; 3:13; 4:15 1 Co 15:23; Tit 2:13; 1 Te 5:23 Stg 5:7-8; 1 Jn 2:28; Fil 4:5 2 Pe 1:16; 3:12; 2 Ti 4:1; 1 Pe 1:13 Como ladrón: Mt 24:43; 2 Pe 3:10; Ap 3:3; 16:15	Abraham: Gn 15:6; Ga 3:6-9; Stg 2:21-23; Ro 4:16; Heb 11:8,17 Mt 3:9; Lc 3:8; Jn 8:33,39 Jesús es antes que Abraham: Jn 8:48-59	Acepción: Dt 10:17; Hch 10:34; Ga 2:6 Ef 6:9; Stg 2:1 Lv 19:15; Dt 16:19 Pr 24:23	Afán, Vanidad: Ef 4:17-32; Stg 4:4; 1 Jn 2:15-17 2 Co 6:14-16; Mt 6:25-34; 1 Co 10:20 No afanéis: Sal 55:22; Mt 6:25; Lc 12:22 Fil 4:6; 1 Ti 6:8; 1 Co 9:9; Heb 13:5	Amar al prójimo: Ro 13:8; Lv 19:18; Mt 22:39 Mr 12:31; Stg 2:8; 2 Jn 5 1 Jn 4:20-21;1 Te 5:15 1 Pe 4:8 Dios es Amor 1 Jn 4:7-21	Amor: Jn 13:34;15:12; Ef 5:2; 1 Te 4:9 1 Jn 3:23; 4:21; Ef 4:3; Col 2:2 1 Te 3:12; Lv 19:18; Mt 22:39 1 Pe 4:8;
Amos y siervos: Ef 6:5,9; Col 3:22; 4:1 1 Ti 6:1,2; Tit 2:9; 1 Pe 2:18	Andar como es digno del Señor: Gn 17:1; Ef 4:1; Fil 1:27; 1 Te 2:12; Col 4:5	Anticristo: 1 Jn 2:18,22; 4:3 2 Jn 7; 2 Te 2:3-10 Mt 24:23; 2 Co 4:4	Antiguo Pacto: Lv 18:5; Dt 30:15-20; Sal 14:3; Ro 10:5; Ga 3:10-12; Lc 16:16; Heb 8:13; 2 Co 3:7-9; Heb 9:8-10 Fin del Antiguo Pacto: Lc 16:16; Mt 11:13; Ro 10:4; 7:4 Heb 7:18; Ga 3:24; 4:5; Ro 3:28 Ro 3:21; Hch 15:28; 15:10-11;	Apostasía: 1 Ti 4:1-3; 2 Te 2:3; 2 Pe 3:3,17 Mt 24:10-12; Ga 1:6-8; 2:4 2 Ti 4:3-4; 1 Ti 1:4,6 Jud 18; 2 Ti 3:1-4,13	Arrebato: Mt 24:40-41; Lc 17:34-36 1 Te 4:17; 1 Co 15:51-53 Transformación: Fil 4:20-21
Arrepentimiento: Lc 24:47; Hch 11:18; 2 Co 7:9-10 2 Pe 3:9 Arrepentíos: Mt 3:2; Mt 4:17; Mr 1:15 Hch 2:38; Hch 3:19	Auditar: 1 Ti 3:10-11; Heb 13:7 1 Jn 4:1; Fil 3:17; Ef 5:15 Hch 20:28; Ro 16:17; 2 Te 3:6 Sal 26:2; Pr 4:26; 2 Co 13:5 2 Jn 8; Heb 12:15	Autoridad humana: 1 Pe 2:13; Ro 13:1-3; Tit 3:1	Avaricia: Lc 12:15; Ef 5:3; Col 3:5 Heb 13:5; 2 Pe 2:3		
Bautismo: Ro 6:3-4; Ef 4:5; Col 2:12; 1 Pe 3:21 Bautizar: Mt 28:19; Hch 8:12,13,16,36,38 Hch 10:48; 19:5; Ga 3:27 Bautismo de Espíritu: Mt 3:11; Mr 1:8; Lc 3:16; 1 Co 12:13	Buenas Obras: Mt 5:16; Hch 9:36; Ef 2:10; 1 Ti 6:18; 1 Ti 2:10; 5:10,25 Tit 2:14; 3:8,14; Heb 10:24; 1 Pe 2:12; Stg 1:27	Carne: Jn 6:63; Ro 7:5; Ro 8:1-13; Ro 13:14; 2 Co 7:1; 10:3 Ga 5:13; Ga 5:16-24;6:8 Ef 2:3; Col 2:23; 1 Pe 4:2; 1 Jn 2:16 Seducidos 2 Pe 2:10-18 Afán Ef 4:17	Cena del Señor: Jn 6:25-58; Mt 26:26-29 Mr 14:22-25; Lc 22:14-20 1 Co 11:20-34; 1 Co 5:7 1 Co 10:15-17; Hch 20:7; Sal 133:1 Nuevo Pacto Jr 31:31-34; Heb 8:13 9:11-15	Ciencia: Pr 8:10;14:8;18:15 Pr 19:2,25 Ro 11:33; 1 Co 12:8; Fil 1:9;	Circuncisión: (Gn 17:9-14) Circuncisión de corazón: Dt 10:16; 30:6; Jr 4:4; Ro 2:29 Col 2:11
Conciencia: Sal 17:6; Jn 8:9; Ro 2:15; Hch 24:16; 1 Co 4:4; 8:7-12 1 Co 10:23-33; 1 Pe 3:16,21 1 Pe 2:19; Heb 13:18; 10:22	Concupiscencia: *[Deseo por lo terrenal]* 1 Te 4:5; Stg 1:14-15; 2 Pe 1:4; 2:10 Lascivia: *[Apetito a los deleite carnales]* Mr 7:21-23; Ro 1:27 2 Co 12:21; Ga 5:19; Ef 4:19	Condenación: Jn 3:19; 5:24,29 Ro 5:18; 8:1; 13:2 2 Co 3:9; Jud 4	Conducta: 1 Ti 4:12; 2 Ti 3:10 Heb 13:7; Stg 3:13 1 Pe 3:1-2	Conocimiento: Lc 1:77; Ro 15:14; 1 Co 8:1-11 2 Co 4:6; Ef 1:17; 4:13; Fil 1:9; Col 1:19; 3:10; 1 Ti 2:4; Tit 1:1 Flm 6; Heb 10:26; 2 Pe 1:5-8; 3:18	Conspiración: Jr 33:3; Sal 10:9; Sal 64:2,6; 31:20 Sal 62:3,4; 86:14; Pr 1:11,14; 12:6 Pr 29:5; Ro 16:18; Is 5:8,18,20,23 Ez 8:5-16
Contienda: Fil 2:3,14; 1 Co 1:11; 3:3 2 Co 12:20; 1 Ti 2:8; 6:4 2 Ti 2:14; 2:23; Fil 1:15	Creer: Mr 9:23; Jn 17:20; Ro 15:13 1 Ti 1:16; 1 Pe 1:8; 2:7 1 Jn 5:1; Ro 10:14	Cruz: Mt 10:38;16:24; Ga 6:14; Ef 2:16 Col 1:20; 2:14; Heb 12:2	Conversión: Hch 3:19,26; 9:35; 11:21; Hch 14:15; 15:3,19 Hch 26:18,20; 28:27; 1 Te 1:9; 2 Co 3:16		
Débiles en la Fe: Ro 14:1; 15:1; 1 Co 9:22; Stg 5:19-20	Deseos: Jn 8:44; Ro 13:14; Ef 2:3; 4:22 Ga 5:16-17,24; Col 3:5; Tit 2:12 1 Pe 1:14; 2:11; 1 Jn 2:16-17 Jud 16,18; 1 Ti 5:11 Placeres: Lc 8:14; 1 Ti 5:6	Destituidos: Ro 3:23; Sal 62:12; Ro 1:18	Diablo: Lc 8:12; 10:18; Jn 8:44 1 Jn 3:8; 1 Pe 5:8; Heb 2:14 1 Jn 5:19; 2 Ti 2:26 Ap 12:9; 20:2 Satanás: 2 Co 11:14	Dios es UNO: Dt 6:4; Mr 12:29; 10:18 Mr 12:32; Ro 3:30; Ga 3:20 Stg 2:19; Jn 17:21-22; Ef 4:5 Dios es Espíritu: Jn 4:24; Gn 1:2	División: Ro 16:17; Tit 3:10 2 Co 12:20; Jud 19 1 Co 1:10; 11:18 Herejía: Hch 24:14; Ga 5:22; 2 Pe 2:1
Doctrina: Jn 7:16-18; Hch 2:42; Ro 6:17 2 Te 2:15; 1 Ti 4:6,16; 1 Ti 6:1,3 2 Ti 1;13; 4:2-3; Tit 2:1,10 Heb 6:1-2; 2 Jn 9-10	Doctrinas aborrecidas: Ap 2:2,6,9; Ap 2:14-15; Ap 2:20 Tit 1:14; 2 Te 3:6	Dominio propio: Hch 24:25; 2 Ti 1:7; 2 Pe 1:6	Edificación: Ro 14:19; 15:2; 1 Co 14:3-26 Ef 4:12; 2 Co 10:8; 12:19; 13:10 1 Ti 1:4; Ef 4:29	Ejemplo: Jn 13:15; 1 Pe 2:21; 1 Jn 2:6 Fil 2:5; 3:17; Col 2:6; 1 Te 1:7 2 Te 3:9; 1 Ti 4:12; 1 Ti 1:16 Imitadores: Fil 3:17; 1 Co 4:16; 11:1 1 Te 1:6; 2 Te 3:9; 1 Pe 5:3 Ef 5:1; Heb 6:12	Epafras: Col 1:7; 4:12; Flm 1:23
Erais: Ro 6:17,20; 11:30; 1 Co 6:11; 1 Co 12:2; Ef 2:11; 5:8 Col 1:21; 3:7; 1 Pe 2:10; 2:25	Esperanza: 1 Pe 1:3; 1:21; Tit 1:2; 1 Jn 3:3 Heb 10:23; Col 1:23; Ga 5:5; Ro 5:2; Ef 4:4; 1:18; Ro 8:24; Ro 15:13	Espíritu Santo: (en el cristiano) Jn 14:19; Ro 5:5; 8:9,11 1 Co 3:16-17; 2 Co 6:17-19 2 Ti 1:14; 1 Te 4:8; Ef 1:13; 4:30 Heb 6:4; 1 Pe 4:14; Mt 10:20 Lc 11:13; Unción: 2 Co 1:21; 1 Jn 2:20,27 Jn 14:26; 1 Co 2:13	Evangelio: Mr 8:35; Mr 13:9-10; 1 Co 9:18 Ga 1:6-11; Ef 1:13; Ef 6:15,19 Fil 1:27; Col 1:23; 2 Ti 1:10 1 Pe 1:12	Examínate: 2 Co 13:5; 2 Ti 2:15 Ga 6:4; Pr 4:26; Fil 1:10	Exhortar: Lc 3:18; Ro 12:8; 1 Co 14:3 1 Ti 4:13; 6:2; 2 Ti 4:2 Tit 2:6,9,15; Heb 13:22; 2 Pe 3:1
Expiación: Dn 9:24; Heb 2:17	Extraviado: Lc 8:14; 1 Ti 5:6; 6:5,10 2 Jn 9	Fábulas: 1 Ti 4:7; 1 Ti 6:20 2 Ti 2:16; Tit 1:14 Tit 3:9 1 Ti 6:4,20	Falsos: Dt 13:3; Jr 23:16; Mt 7:15; Ga 1:6-9 Mt 24:11,24; Mr 13:22; Jud 4,16 Hch 20:29-30; 2 Co 2:17; 11:13-15; 2 Co 4:2;11:26; Ga 2:4; 1 Pe 2:15 Col 1:8,20-23; 2 Pe 2:1-3; 1 Jn 4:1; 1 Ti 6:5,9-11 2 Ti 3:1-9; 4:3-4; Fil 3:2,18-19; 1 Jn 2:19; Mt 24:4; Ro 16:17; Ef 5:6; Col 2:8; 1 Jn 4:1	Fe: Hab 2:4; Ro 3:21-31 Ro 5:1-2; 10:17; Ro 12:3 2 Co 1:24; 2 Co 4:13; 5:7 Ga 5:22; Ef 2:8; Ro 1:17; 14:23 Fe Común Tit 1:4	Fe: Justificación por la fe: Ga 2:16; 3:8,11,24 Ro 5:1; Fil 3:9; Stg 2:24; Ro 1:17 Ro 3:22,26; Ro 9:30
Fe, Oír y obediencia : Stg 1:22; Ro 10:17; Ga 3:2-5 Heb 4:2; Ro 1:5 La Fe justifica: Ro 3:22, 26, 30; Ro 4:5; 5:1 Ga 2:16; 3:8, 24; Fil 3:9	Fe vs Ley: Ro 3:28; Ro 9:32; Ga 2:16; 3:2,5 Fe y gracia Ro 4:16; Ro 5:1-2; Ro 12:6; Ef 2:8 1 Ti 1:14 La Fe obra: Ga 5:6; 1 Te 1:3; 2 Te 1:11 Stg 2:14-26; Ap 2:13,19	Firme en la fe: Ro 5:2; 1 Co 16:13; Fil 1:27 1 Pe 5:9; Jud 20 Débiles en la Fe: Ro 14:1; 15:1; 1 Co 9:22; Stg 5:19-20	Fornicación: Mt 5:32; 19:9; Hch 15:23,29; Hch 21:25; Ro 1:29; 2 Co 12:21 1 Co 5:1; 6:13; Ga 5:19; Ef 5:3 Col 3:5; 1 Te 4:3	Gracia: Heb 2:8; Hch 15:11; 1 Pe 1:10 Ro 4:16; Ro 5:20-21 Ro 6:14; 11:6; Ef 2:5,8; 4:7 2 Ti 2:1; Tit 2:11; 3:7	Herejía: Hch 24:14; Ga 5:22; 2 Pe 2:1 División: Ro 16:17; Tit 3:10 2 Co 12:20; Jud 19 1 Co 1:10; 11:18
Herencia: Ga 3:18; Ef 1:11-18; Col 1:12; Col 3:24; Heb 9:5;10:34; 1 Pe 1:4 Coherederos: Ro 8:17; Ef 3:6; 1 Pe 3:7	Hijos de Dios Is 56:5; Jn 1:12; Ro 8:14-16; Ga 3:26; 4:5-6	Iglesia: Mt 16:18; 18:17; Hch 2:47; Ef 3:10 1 Co 12:28; 1 Co 14:4-28 Ef 5:23-32; Ap 2-3; 1 Pe 2:5; Heb 3:6; 12:28; Ro 14:19 La Iglesia es un Cuerpo: Col 1:18,24; Ef 1:23; 4:16 Ro 12:5; Ef 5:23; 1 Co 12:12-27	Iglesia Primitiva: Hch 2:42-47; 4:32-35 Iglesia en Casa: Hch 2:42-47; Ro 16:5,23 1 Co 16:19; Col 4:15; Flm 2	Imponer manos: Hch 6:6; 8:17; 13:3 Hch 19:6; 1 Ti 4:14 1 Ti 5:22; 2 Ti 1:6	Infierno: Mt 5:22,29,30 Mt 10:28; 18:9; 23:15 Mt 23:33; Lc 12:5 Stg 3:6; 2 Pe 2:4
Invisible: Col 1:15; 1 Ti 1:17; Heb 1:3 Heb 11:3	Ira: Sal 2:12; 21:8-9; 34:16; 62:12; Nah 1:3; Ro 2:5,8; Ef 5:3-8 Col 3:5-6 Ira de Dios: Ro 1:18; 2:5; Ef 5:6; Col 3:6				

REFERENCIAS TEMÁTICAS CRUZADAS

Jesús declarado: Mt 3:17; Mt 17:5; Mt 27:54 Mr 9:7; Lc 1:32; Lc 9:35 La Sangre de Jesús : 1 Co 11:25; Ef 1:7; 2:13 Col 1:14,20; Heb 9:14; 10:19 Heb 13:12,20; 1 Pe 1:19 1 Jn 1:7	Jesús en el Hades: Jn 3:13; 6:62; Mt 12:40 Hch 2:31; 1 Pe 3:19 Ef 4:9-10	Jesús es Dios: 1 Jn 5:20; Ro 9:5; 1 Ti 1:17; 3:16 Tit 2:13; 3:4 ; Jn 1:1; 8:12; 12:46 1 Jn 1:5; Fil 2:6; 2 Co 5:19 Mt 1:23; Mr 10:18 Imagen: 2 Co 4:4; Col 1:15; Heb 1:3 Jesús hecho carne: Fil 2:7-8; Jn 1:14; 1 Jn 4:2-3 Heb 2:14; 5:7; 1 Ti 3:16; Sal 8:5 1 Jn 5:6	Jesús Redención 1 Co 15:3; Ga 1:4;4:4 Heb 1:3; 1 Pe 2:24 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10 Ap 1:5; 1 Te 5:10	Jesús Resucitó: Mt 28:6-7; Mr 16:6,9,14; Jn 20:9; Jn 21:14; Ef 1:20; Col 1:18; 1 Pe 1:21; 1 Te 1:10; 4:14 Heb 13:20; 2 Ti 2:8; Hch 2:32; Hch 4:10; Ro 6:4; 7:4; 8:34; 14:9 Ef 1:20; 1 Co 15:4; 2 Co 5:15; 1 Te 1:10; 1 Te 4:14; Heb 13:20	Jesús se entregó: Ga 2:20; Tit 2:14; 1 Pe 3:18; Heb 8:3; Heb 9:14
Jesús venció: Jn 16:33; Col 2:15; Ap 3:21; 5:5	Jesús: El Hijo del Hombre Mt 16:21; Mt 20:18; Mr 8:31; Mr 9:31; Mr 10:33; Lc 9:22; Lc 9:44; Lc 18:31;	Jesús - Nombre: Is 43:7; Jn 1:12; Col 3:17 Lc 24:47; Hch 2:38; Jn 14:26 Mt 18:20; Jn 14:14; Mr 16:17-18 Mt 10:22	Jesús a la diestra: Sal 110:1; Mt 22:44; Mr 12:36; Lc 20:42; Hch 2:34; 1 Pe 3:22 1 Co 15:25; Ef 1:20; Heb 10:12; Heb 1:13	Jesús Salvador: Lc 1:69; 2:11; Jn 4:42; Hch 5:31; Hch 13:23; Ef 5:23; Fil 3:20 1 Ti 4:10; 2 Ti 1:10; Tit 1:4; Tit 2:10,13; 3:4; Tit 3:6; 2 Pe 1:1 2 Pe 3:2,18; 1 Jn 4:14; Jud 25	Jesús Testimonio: Jn 3:31-35 Jn 5:30-39; 8:14-18 Jn 10:25; 15:26
Jesús Roca: Is 28:16; Mt 16:18; 1 Co 10:4; Ef 2:20; 1 Pe 2:4; Hch 4:11	Jesús no pecó, se hizo pecado por nosotros: Heb 2:18; Fil 2:7; Is 53:9 2 Co 5:21; 1 Pe 2:22; 1 Jn 3:5; Ga 3:13; Heb 4:15; 7:26; 9:26	Juan el Bautista: Is 40:3-5; Mal 3:1; Lc 1:17,26,80; Lc 3:2; Jn 3:23; Mt 11:7-13; Jn 5:30-36; Mr 1:14; 9:13; Mt 14:1-12; Mr 6:14-29; Lc 9:7-9	La corriente de este mundo: 1 Jn 2:15; Stg 4:4; Ro 8:7; 12:2 1 Pe 1:14; Ef 2:2; Ef 5:11 Col 3:7 Tit 3:3; Ef 4:17,22 No conforméis: Ro 12:2; 1 Pe 1:14; Col 3:2 Ef 4:22; 5:3, 5; 1 Te 4:5 1 Pe 4:3	Lascivia: *[Apetito a los deleite carnales]* Mr 7:21-23; Ro 1:27; 2 Co 12:21; Ga 5:19; Ef 4:19 Concupiscencia: *[Deseo por lo terrenal]* 1 Te 4:5; Stg 1:14-15 2 Pe 1:4; 2:10	Lavamiento: Ef 5:26; Tit 3:5
Ley y pecado: Ro 2:12; 3:20; Ro 5:13; 7:7-9 Ro 7:14,25; Ro 8:2-3 1 Co 15:56; 1 Jn 3:4	Libro de la vida: Ex 32:32; Sal 56:8; 69:28 Sal 139:16; Dn 12:1 Ap 3:5; 13:8; 17:8 Ap 20:12,15,27; Ap 21:27; 22:19	Linaje: 2 Ti 2:8; Ap 5:5; Ap 22:16	Los discípulos: Mt 10:2-4; Mr 3:16-18; Lc 6:12-14; Hch 1:13 Pedro y Andrés: Mt 4:18; 10:2 Jn 1:40,42; 6:8 Jacobo y Juan: Mt 4:21; 17:1; Mr 1:19; 3:17;	Los discípulos: Cefas (ar) = Pedro (gr) Jn 1:42 Boanerges (heb) Mr 3:17; Mr 3:18; Lc 6:14 Tomás = Dídimo Jn 11:16 Bartolomé (gr) = Natanael (heb) Jn 1:45-51 Mateo (gr) = Leví (heb) Lc 5:27 Lebeo Judas (heb) = Tadeo (ar) Lc 6:16	Llamados: Ro 8:28 Ro 9:24 1 Co 1:2 Ef 4:1-6 1 Pe 2:21
Los que retrocedieron: 1 Ti 1:20; 2 Ti 1:15; 2:17 2 Ti 4:10,14; 3 Jn 9-10	Lucas: Hch 16:10; 20:13; Col 4:14 Flm 24; 2 Ti 4:11	Luz: Mt 5:14-16; 6:22; Lc 11:35 Jn 1:4; Jn 3:20-21; 8:12 Jn 12:36; Ro 13:12 2 Co 6:14; 1 Te 5:5	Manifestar: 1 Ti 3:16; 1 Pe 1:20; 1 Jn 1:2 2 Ti 1:10; Tit 3:4; Ro 16:26 2 Co 4:1-2	Maridos: Ef 5:25; Col 3:19 1 Pe 3:7; 1 Co 7:33	Melquisedec: Gn 14:18; Sal 110:4 Heb 5:6,10; 6:20; 7:1,10 Heb 7:11,15,17,21
Mente: Sal 7:9; Jr 11:20 Mt 22:37; Mr 12:30 Ro 1:28; 7:23,25; Ro 11:34; 14:5 1 Co 1:10; 2:16; Ef 4:17,23 Col 1:21; 2:18; Tit 1:15; Heb 8:10	Misterio: Mr 4:11; 1 Co 2:7; Ef 1:9 Ro 16:25; Ef 3:3-9; Ef 6:19 Col 1:26-27; 2:2; 4:3 1 Ti 3:9,16; 2 Ti 1:9 Tit 1:2; 1 Pe 1:20; 2 Te 2:7	Muerte: Heb 2:14; Os 13:14 1 Co 15:55-56	Mujeres en la Iglesia: 1 Ti 2:9-15; 1 Ti 3:11 Ef 5:23,33; 1 Co 14:34-35 1 Co 7:3-10; Col 3:18; Tit 2:5 1 Pe 3:1-6	Nombre: Is 43:7; Jn 1:12; Col 3:17 Lc 24:47; Hch 2:38; Jn 14:26 Mt 18:20; Jn 14:14; Mr 16:17-18 Mt 10:22	Nuevo Pacto Jr 31:31; Mt 26:28; Mr 14:24 Lc 22:20; 1 Co 11:25 2 Co 3:6; Heb 8:8,13; 9:15 Heb 14:24; Ga 3:13-14,24,27
Obediencia: Ro 16:26; Heb 11:8 2 Co 10:5-6; Fil 2:12	Obispo: Hch 20:28; Fil 1:1 Tit 1:6-9; 1 Ti 3:2-7	Oración: Mt 21:22; Lc 18:1; Hch 1:14 Hch 6:4; 13:18; Ro 12:12; 2 Co 1:11; 2 Co 9:14; Ef 6:18 Fil 4:6; Col 4:2; 1 Te 5:17 Stg 5:16; 1 Pe 4:7; Fil 1:9,19	Pablo: 1 Co 15:9; 1 Ti 1:15; Hch 9:15; Hch 13:2; Hch 22:21; Ga 1:16 Ga 2:8; 1 Ti 2:7; 2 Ti 1:11; Ro 16:25; Ro 1:5; Ef 3:8 Hch 26:16-17	Pablo: El Ejemplo (de cómo vivir y predicar): Hch 18:3; 20:34 1 Co 4:12; 2 Co 11:9 2 Co 12:13; 2 Te 3:8	Pablo - Prisiones: Hch 21:33; Ef 4:1; Fil 1:7; 1:13-14 Fil 1:16; Col 4:3 2 Ti 1:8; Flm 1:1
Paciencia: Ro 2:4; 5:3-4; 8:25; Ga 5:22; Ef 4:2; Col 1:11; 3:12; 1 Ti 6:11; 2 Ti 3:10; Tit 2:2; Heb 6:12; Heb 10:36; Stg 1:3-4; 5:7-11 2 Pe 1:6; 3:15; Ap 2:3,19; 3:10	Padecer: 1 Pe 4:19; 5:1,9,10; 1 Pe 2:19-23 Heb 10:32; 2 Te 1:5 Fil 1:29; 3:10; Ef 4:28;	Padre e Hijo Dt 6:7; 6:20; Sal 78:4; Pr 19:8 Pr 29:17; Vara: Pr 10:13; 22:15 Pr 23:13-14; 29:15	Pecado: Stg 1:15; 1 Jn 5:17; 3:4-8 Stg 4:17; 1 Ti 5:24	Pecado y Muerte: Gn 3:6; Stg 1:15; 1 Co 15:56 Ro 3:23; 5:12; 6:11,13,23; 7:13 Col 2:13; Ef 2:1,5; Pr 8:36; Dt 24:16; Ez 18:4,20,24; 2 Cr 25:4	Pedir: Pr 2:3; Jr 29:12; Mt 7:7; 21:22 Mr 11:24; Stg 1:6; Jn 16:24; 3:22 1 Jn 5:14
Pedro: Mt 4:18; 10:2; 16:16 Jn 3:44;18:27; 21:15 Hch 1:13; 2:14; 4:8; 10:34; 12:5 Hch 15:17; Ga 1:18; 2:7-14; 1 Co 9:5; 1 Co 15:5; 1 Pe 1:1	Perdición: Mt 7:13; Fil 1:28; Fil 3:19 2 Te 1:9; 2:3,10 1 Ti 6:9; 2 Ti 2:14 Heb 10:39; 2 Pe 2:3,12; 3:7,16	Perfectos: (completos) Mt 19:21; 5:48; Ef 4:13; Fil 3:12 Col 1:28;4:12; 2 Ti 3:17; Stg 3:2 Ef 4:12	Permanecer: Jn 8:31; 15:4-16; Hch 11:23; Col 1:23; 1 Ti 4:15; 1 Jn 3:6,9,24 1 Jn 4:12-16; 2 Jn 2	Perseverar: Mt 10:22; 24:13; Mr 13:13; Hch 2:42; Ro 2:7; 1 Co 15:1 Ef 6:18; Col 4:2; Stg 1:25 Heb 3:6; 6:11	Plenitud: Jn 1:14-16; Col 1:19; 2:9 Ef 1:23; 3:19; 4:13
Pobres: Mt 11:5; Lc 6:20 Lc 7:22; 2 Co 9:9; Stg 2:5	“Por nuestros pecados”: 1 Co 15:3; Ga 1:4; Heb 1:3 Heb 10:12; 1 Pe 3:18; 2:24; 4:1 1 Jn 1:7-9; 2:2; 3:5,15; 4:10 Ap 1:5	Predestinación: Fil 1:6,29; Jn 6:65; 2 Te 2:13 Ro 8:33, 11:5,7; 2 Ti 1:9 2 Ti 2:10; Tit 1:1; Ro 8:28,30; 1 Co 2:7; Ef 1:5,11; Hch 2:47 Hch 4:28; 13:48; 16:14 Jn 17:6-9; Ro 9:15-23; Jud 4 Stg 1:18; Mt 19:25; Stg 2:5; Jn 15:16,19; Mt 19:26 Soberanía en la Elección: Jn 6:44,65; Stg 1:18; 2:5 Ro 9:11,16,18	Profecías: Gn 3:15; Gn 22:18; Is 9:6 Lc 22:44	Propiciación: 1 Jn 2:2; 4:10 Expiación: Dn 9:24; Heb 2:17	Propósitos: Ga 4:19; 1 Te 4:3,7; Ef 3:17-18 Ef 4:13
Promesas: 1 Jn 2:25; Ef 1:13; 3:6 Ga 3:14,22; Ro 4:16; 9:8 2 Co 1:20; 2 Pe 3:13; 2 Ti 1:1 Heb 9:15; 6:11-20; 1 Ti 4:8	Prueba: Sal 11:5; Pr 17:3; 2 Co 2:9 Stg 1:3,12; 1 Pe 1:7; 4:12; Ro 5:4	Reconciliados: Col 1:20-21; Ro 5:10-11; Ef 2:16 2 Co 5:18-21; Jn 17:21	Redención: Col 1:14; 1 Co 15:3; Ga 1:4; Heb 9:12; 1 Pe 1:18; Heb 1:3 1 Pe 2:24; 1 Jn 1:9;2:2;3:5;4:10 Ap 1:5; Hch 20:28	Redimir: Heb 9:23-28; 10:10 1 Co 6:20; 7:23; 1 Pe 1:18 Ga 3:13; Fil 2:8; Tit 2:14	Regeneración: Mt 19:28; Tit 3:5
Renovación: Ro 12:2; Ef 4:3; Col 3:10; Tit 3:5	Reprobados: Heb 6:4-8; 10:26; 2 Ti 3:8 Tit 1:16; 2 Pe 2:20-21 Aún los que predican: 1 Co 9:27; 1 Ti 6:6	Requisitos: Tit 1:6-9; 1 Ti 3:2-7; 1 Pe 5:2 2 Ti 2:3,4,24-25; Ro 12:8,11 1 Co 4:2	Resistid al diablo: Stg 4:7; 1 Pe 5:9; Ef 4:27-28	Resurrección: Is 26:9; Os 6:2; Mt 22:28-31 Mr 12:23-26; Lc 14:14; 20:33-37 Jn 11:24-25; Ro 6:5,8; 1 Te 4:16 1 Co 15:13,42,52; Fil 3:11 2 Ti 2:11; 1 Pe 1:3; Ap 20:5,6	Ricos: Pr 22:7; 28:11; Ec 5:12 Mt 19:23-24; 1 Ti 6:17-18; Stg 2:6-7; 5:1
Sabiduría: Pr 2:6; Ef 1:8,17; Col 1:9,28; Col 3:16; Stg 1:5;3:17	Sacrificio: Ef 5:2; Heb 9:26; 10:12	Salvación: Mt 24:13; Stg 1:21,25; 1 Te 5:9 1 Pe 1:3-5; 1 Pe 2:2; Ro 10:9,10 Mt 10:22; 8:35; 13:13; 16:16 Heb 1:14; Jn 10:9	Sangre: 1 Co 11:25; Ef 1:7; 2:13; 1 Jn 1:7 Col 1:14,20; Heb 9:14; 10:19 Heb 13:12,20; 1 Pe 1:19	Santidad: Heb 12:14; 1 Te 3:13; 5:23 2 Pe 3:14	Santificación: 1 Te 4:3,7; 2 Te 2:13; Ef 4:17-24 1 Ti 2:15; 1 Pe 3:15; Ro 6:19
Satanás tienta: Mt 4:3; 1 Te 3:5; 1 Co 5:5 Ga 6:1; Stg 1:13-14 Se disfraza: 2 Co 11:11-14 Príncipe maligno: Jn 12:31; 14:30; Jn 16:11; 1 Jn 5:19; Ro 16:20	Secreto: Sal 44:21	Seguir a Jesús: Mt 8:22; 9:9; 19:21; 10:32 Mr 10:21; Jn 1:43; 21:19 Mt 10:37-38; Lc 14:26,33; Jn 12:25; Lc 16:13	Sellados: Ro 8:15; 2 Co 1:22; Ef 1:13 2 Co 5:5; Ef 4:30	Sentado a la diestra: Sal 110:1; Hch 2:34; 1 Co 15:25; Ef 1:20-21; Col 3:1; He 1:3; He 10:12; 1 Pe 3:22	Señorío: Lc 2:11; Hch 2:36; Ro 14:9; Fil 2:5-11; 1 Ti 6:15; 1 Co 7:22 Ap 17:14; 19:16; Mt 8:27; Mt 10:1;14:25; 21:19; Mr 4:39 Mr 6:41; Lc: 4:41;6:5

REFERENCIAS TEMÁTICAS CRUZADAS

Silvano = Silas: 2 Co 1:19; 1 Pe 5:12 1 Te 1:1; 2 Te 1:1 Hch 15:22,27,32,34; 15:40; Hch 16:19,25; Hch 17:4,10,14,15 Hch 18:5	Soberanía: Ro 9:11-23; Is 10:12-15 Is 45:7,9; Ex 9:16; 33:19 Soberanía sobre el hombre Pr 5:21; 15:3; Pr 16:1,4,9,33 Pr 20:24; 21:20; Ec 7:14 Am 4:13 Soberanía en el Evangelio Jn 6:44; Stg 1:18 Soberanía en la Salvación: Mt 19:25-26; Mr 10:26-27 Lc 18:26-27; Heb 7:25; Stg 4:12	Sometió las cosas: Sal 8:6; Mt 28:18; Ef 1:22 1 Co 15:27; He 2:8	Tentación: Lc 22:40,46; 1 Co 10:13 Ga 6:1; 1 Te 3:5;6:9 Stg 1:12-14; 2 Pe 2:9	Testigos de Cristo: Lc 24:47-48; Hch 2:32; 3:15; Hch 5:32; 10:39; 22:15	Timoteo: Hch 16:1;17:14-15;18:5; 19:22; Hch 20:4; Ro 16:21; Fil 1:1 1 Co 4:17; 16:10; 2 Co 1:1,19 Fil 2:19; Col 1:1; 1 Te 1:1; 3:2,6 2 Te 1:1; 1 Ti 1:2; 1 Ti 1:18;6:20 2 Ti 1:2; Flm 1; Heb 13:23
Tinieblas: Jn 3:19; 8:12; 12:35; Hch 26:18; Ro 13:12; 2 Co 6:14; 1 Te 5:4-5 Ef 5:8-11; 6:12; Col 1:13 1 Pe 2:9; 1 Jn 1:6; 2:8-11	Típuico: Hch 20:; Ef 6:21; Col 4:7 2 Ti 4:12	Tribulación: Sal 78:32-35; Pr 1:25-28; 11:8 Pr 12:13; 1 Te 3:3-4; 1 Pe 1:6 2 Co 4:17; Ro 12:12; Fil 1:29-30 Ro 5:3; 2 Co 1:6; 2 Te 1:7 Prueba: Mt 5:11; Ro 5:3-4; 1 Pe 1:6 Stg 1:2-3,12	Unánimes: Un mismo sentir: Ro 12:16; 15:5; 1 Co 1:10; Fil 3:16; 1 Pe 3:8 Vínculo: Col 3:14 Unidad: Jn 17:23; Ef 4:3,13	Unidad: Jn 17:23; Ef 4:3,13 Vínculo: Col 3:14	Verdad: Jn 14:6; 8:32; 17:17-19; Tit 1:1 2 Co 4:1-2; 2 Te 2:10-13 1 Ti 2:4; Stg 1:8 Espíritu: Jn 14:17; 15:26; 16:13; 1 Pe 1:22 Practica Jn 3:21; 8:44; 18:37; 2 Co 13:8 Ga 2:14; Ef 4:15,21,25; 5:9; 6:14 2 Ti 2:15; Stg 3:14; 1 Jn 1:6-8; 1 Jn 2:4,21 Detienen Ro 1.18,25; 2:2; Ga 3:1; 1 Ti 6:5 2 Ti 2:18; 3:7-8; 2 Ti 4:4; 2 Pe 2:2 Adorar Jn 4:23
Vida eterna: Jn 1:4; 3:15,36; 5:24; 6:40,47; Jn 10:28; 12:50; 17:3; Mr 10:30 Ro 6:22,23; Ga 6:8; Tit 3:7; 1 Jn 1:2; 2:25	Vida Nueva: Ro 6:6; Ro 13:14; Ga 2:20; 6:8 1 Pe 2:11; Ga 5:24-23; Ro 8:6-7	Vínculo: Col 3:14 Unidad: Jn 17:23; Ef 4:3,13	Voluntad de Dios: 1 Te 4:3,7; 1 Te 5:18; Fil 2:13 1 Pe 2:15; 1 Pe 4:2,19; Ro 12:2; Ef 6:6; Heb 10:36; Jn 6:29,40		

REFERENCIAS TEMÁTICAS CRUZADAS

MAPAS EN GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO
EN TIEMPOS DE JESUS




ΙΤΑΛΙΑ
Ρωμη
Τρεις Ταβερναι
Αππιου Φορον
ΘΑΛΑΣΣΑ
ΑΔΡΙΑΣ
ΔΑΛΜΑΤΙΑ
ΜΟΕΣΙΑ
ΘΑΛΑΣΣΑ ΜΑΥΡΗ
ΘΡΑΚΗ
ΠΟΝΤΙΚΟΣ
Πομπεοπολις
Αδριανοπολις
Καλκεδονια
ΒΙΘΥΝΙΑ
Φιλιπποι
Νεαπολις
Αμφιπολις
Θεσσαλονικευς
Βεροια
Απολλωνια
ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ
ΘΑΛΑΣΣΑ
ΤΥΡΡΗΝΙΚΟ
ΘΑΛΑΣΣΑ
ΑΙΓΑΙΟ
Τρωας
ΜΥΣΙΑ
Αδραμυττηνος
ΑΣΙΑ
Περγαμος
Θυατειρα
Σαρδεις
Φιλαδελφεια
Σμυρνα
Εφεσος
ΛΥΔΙΑ
Τριπολις
Ιεραπολις
Λαοδικεια
Κολοσσαι
Μιλητος
ΦΡΥΓΙΑ
ΓΑΛΑΤΙΑ
Καισαρεια
Αρχελαις
ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ
ΚΙΛΙΚΙΑ
Αντιοχεια
Σελευκεια
Ικονιον
ΠΙΣΙΔΙΑ
Λυστρα
ΛΥΚΑΟΝΙΑ
Δερβη
Ταρσος
ΠΑΜΦΥΛΙΑ
Ατταλια
Περγη
ΛΥΚΙΑ
Μιρα
Ροδος
Παταρα
Κνιδος
Μιτυληνη
ΣΙΚΕΛΙΑ
Ρηγιον
Συρακουσαι
Μελιτη
Κορινθος
Αθηναι
ΑΧΑΙΑ
Σπαρτα
Σελευκεια
Σελευκεια
Αντιοχεια
ΣΥΡΙΑ
ΚΡΗΤΗ
Φοινιξ
Σαλμον
Λασαια
Καλοι Λιμενες
ΚΥΠΡΙΟΣ
Σαλαμις
Παφος
Τριπολις
Βιβλος
Παλμιρα
ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ ΘΑΛΑΣΣΑ
Σιδων
Τυριος
Δαμασκος
Πτολεμαις
Καισαρεια
Αντιπατρις
Ιοππη
Σαμαρεια
Φιλαδελφεια
Ιερουσαλημ
Γαζα
ΙΟΥΔΑΙΑ
ΝΑΒΑΤΕΑ
Πετρας
ΤΡΙΠΟΛΙΘΑΝΕΙΑ
Κυρηνη
ΚΥΡΗΝΑΙΚΑ
Αλεξανδρεια
Σαις
Πελουσιυμ
ΑΙΓΥΠΤΟΣ
Ηλιοπολις
Μενφις
0 50 100 150 200 Km
0 50 100 150 200 Millas
ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΠΡΩΤΟ ΑΙΩΝΑ
Χορα
Πολις
Ministerio
APOYO BIBLICO

¿Qué es el Texto Bizantino o Texto Mayoritario?

"Texto Bizantino" o "Texto Mayoritario": Es la designación general para el conjunto de numerosos manuscritos del Nuevo Testamento (mss cursivos) escritos en un griego medieval de pequeñas y elegantes letras en estilo corrido con signos de puntuación, acentos y tildes, escritos entre los siglos VIII al XIII durante el imperio asiático balcánico bizantino.

Estos manuscritos son el producto de muchos escritores cristianos (no católicos) salidos de las escuelas bizantinas que no estaban de acuerdo con la política religiosa católica, ni con su nefanda biblia en latín (la Vulgata). Y con el objetivo de preservar el Nuevo Testamento en su lengua original (griego), hicieron copias de los manuscritos unciales (mss unciales koiné) distribuidas por Asia Menor en un griego modernizado con las acentuaciones y signos de puntuación de la época.

Los textos bizantinos han provisto durante muchos siglos el Nuevo Testamento de las Sagradas Escrituras a las Iglesias que debían ocultarse y escapar de la fulminante persecución católica. Por esta causa muchos de estos escritores fueron perseguidos, humillados y sus obras quemadas.

Aún con todo, actualmente se cuenta con una documentación de aproximadamente unos 5.000 manuscritos bizantinos y es, en volumen testimonial la más grande sobre cualquier otra obra literaria, por esta razón recibe el nombre de "mayoritario" por la cantidad de evidencias históricas que la respaldan.

A su vez es muy importante destacar que estos manuscritos en conjuntos tienen una coincidencia entre sí de un 93%, y un 95% si se reduce a la mitad. No se puede decir lo mismo del Texto Minoritario (textos como el códice sinaítico, códice alejandrino y códice vaticano que son la base de las nefandas versiones actuales) que en conjunto no superan los 230 documentos y que si bien están escrito en un griego más antiguo (mss uncial koiné) no alcanzan a tener un 65% de coincidencia entre ellos mismos y en muchos casos están visibles las enmiendas, las tachaduras y las interpolaciones.

El Texto Mayoritario, ha sido la base para formular el Textus Receptus en el siglo XVI, no obstante ha sufrido las influencias religiosas produciendo algunas variantes muy bien identificadas en esta obra.



- Sobre la obra:

El Nuevo Testamento se escribió en griego koiné, sin signos de puntuación, sin acentos y sin tildes; No obstante los manuscritos bizantinos se escribieron insertando tales signos, producto de la evolución del idioma, estos elementos han provisto de cierta pre-interpretación, que en esta obra se han eliminado para dejar un texto neutral lo más cercano al griego koiné.

En esta obra se muestra una traducción literal vocablo por vocablo, con el agregado de sinónimos para que el lector pueda considerar el alcance de cada término.
También en esta obra se ha desarrollado una armonización de los verbos y en algunos casos fue necesaria una interpretación figurada puesta entre paréntesis.

Los revisores de esta obra están plenamente convencidos de acuerdo a las evidencias históricas y a las múltiples variantes con respecto al Texto Minoritario, que **LA AUTORIDAD FINAL PARA EL NUEVO TESTAMENTO ES EL TEXTO MAYORITARIO, y que todo cristiano tiene derecho a conocerlo a pesar del desprecio de las actuales Sociedades Bíblicas.**

ISBN 978-987-29221-0-8



Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

διακονια συνεργασια